

La Misa en Tepoztlan

Relato del experimento

5 de Junio de 1966 Llegamos a las tres y media de la tarde. Es la fiesta del barrio de la Santisima Trinidad. Hay danzas indias, y una banda de pueblo: clarinetas, trompetas, trombonas, bajos, timbales, saxofones, tambora, platillos.

2. Buscando al Senor cura, entramos en la casa del Senor Graciano Morales. Este Senor ha leído mucho. ^{al pueblo} Al rededor de un chiste del Padre Augustin Benitez, cura, se desarrolla la conversacion sobre el tema del Tepozteco. La senora dice al Padre: "Cuidado, padre, con el Tepozteco, que le castigue!".

Explican despues que uno de sus huespedes se fue de noche al templo del Tepozteco. Al regresar, vio al Tepozteco en forma de nino. Cuando el tenia su lamapara de la mano derecha, el nino estaba a su izquierda, y viceversa. Se movia el nino muy rapido. El hombre le pregunto al nino donde vivia el. El le respondio con un nombre indio, en Nahuatl. Se cree que era el Tepozteco que le aparecio, porquela creencia del pueblo es que va a regresar, como Elias.

3. Al llegar a la casa del Senor cura, me encuentre con un muchacho, estudiante. Me dijo: "A la gente joven le gusta mas lo moderno en musica. Yo creo que la musica mas profunda es la de Bach. Pasa de la gente comun no hay quien la entienda". "Lo moderno es la corriente que lleva todo. Lo tipico les gusta a los adultos y a los viejos".

4. En la Iglesia habia adoracion del Santisimo. Las personas que entran se toman un cirio de las velas o un gladiola. El Senor Guadalupe me explica que cada persona que pone su limosna se lleva un gladiola o cera del cirio que ha estado delante del Senor, para decir: "Aqui tengo lo que ha estado delante del Senor". El dia de la Santisima Trinidad, ornan toda la Iglesia con puras flores.

4. Llegaron unos Indios para danzar con guitarras de Concha. Llevan dos guitarras de concha, unpar de maracas, y llevan a los pies "fragiles", especie de concha de fruta. El sonido se produce al choque de los fragiles unos contra otros. Mientras que se descansaban entre dos danzas, hable con Dona Rosa quien dirigia el grupo. Me dijo que si yo queria tratar con ella, yo tenia que hablar con el Padre Augustin, y que le hablara el. El Padre Luis de DOC estaba grabando la musica, y la toco entre dos piezas. Les caio mal, pues durante la danza qui siguio, los dos guitarristas ya no tocaban por gusto, sino porque se grababa. Iban a pasearse delante del mofofono, poniendo sus instrumentos cerca del micro, pa'que lo agarre el".

5. Conversacion con el Senor Guadalupe. Le hable de la musica de Tepoztlan. "Esta musica tan bonita, tan adecuada que teniamos!" - [Me explico que los danzantes iban haciendo figuras en la calle, y que los que habian danzado en la tarde no eran tan buenos como los antiguos.]

[El Teponastli era exclusivamente un tambor de guerra. "Nada mas lo tenia el Rey de Cuernavaca para alentar a sus soldados".]

[Se puso a hablarme del Tepozteco. Era el Rey de Tepoztlan, y se convirtio. Los otros lo vinieron a ver y lo reganaban. El les dijo: "Yo adoro ahora al verdadero y unico Dios. Fue un tiempo cuando yo tambien adoraba a muchos dioses, pero estaba equivocado. Ahora adoro a la Santisima Virgen, madre de Dios. Uds. estan equivocados."

El era muy sabio, y lo invitaba el Rey de Cuernavaca. El iba, entonces, vestido de lo mejor. El tenia las ganas de robar al rey de Cuernavaca su Teponastli de guerra. Una vez, el Rey de tepoztlan se dijo: "Me atienden por mi ropa. Una vez voy a ir mal vestido. A ver si me atienden igual." El dijo al Rey de Cuernavaca: "Uds. me atienden por mi ropa. La proxima vez voy a venir mal vestido. Y si no me atienden bien, voy a robar tu Teponastli de guerra." El vino y le atendieron mal. Entonces, el vino con su gente a robar el Teponastli. Este teponastli lo guardaban con los mejores guerreros. Pero para probar que el era mejor, el Tepozteco le vino a robar el teponastli. Y lo llevo aqui. Esta en el barrio de la Santisima, porque los guerreros eran de aqui cuando fue a robar el Teponastli.

Tocan el Teponastli el 8 de Septiembre para conmemorar la conversion del Tepozteco a la Santisima Virgen y al verdadero dios.

6. Aqui hay 8 barrios, y cada uno tiene su vida propia. Los de los otros barrios andan por aqui a ver sus amistades. Cada barrio tiene su fiesta durante el ano. Se trata de conseguir la mejor banda.

7. Hable con el muchacho de la banda que tocaba las timbales. Le dije que, en Cuernavaca, la misa se hacia con Mariachis, y que ellos, con su banda, tocarian esta musica muy bien. Los otros se acercaron, y, al final, llego el jefe de orquesta. Todos estaban entusiasmados a la idea de tocar en la misa.

7. Encontre esta noche Fermin Bello. Me dijo que , con sus amigos, el tenia un trio, y se ofrecio a ayudarme en conseguir los musicos para ensayar la misa. Cada noche, despues de sus trabajo.

8. [Durante el dia, me encontre con unos muchachos de Amatlan, pueblo del municipio de Tepoztlan. Uno de ellos ya estuvo de catequista en los pueblos y me ofrecio de reunir muchachos para el experimento. Aceptaron los tres muy bien y con entusiasmo la idea de una pieza de musica liturgica con temas y ritmos de guitarras de corcha. Tambien aceptaron la idea de una musica asumiendo todo el pasado en una obra moderna.]

[Les pregunte en que pensaban cuando se dice "DIOS"? - Me elevo. Miro arriba, levanto los ojos.

PIEDAD: miseria. yo soy vacio. Soledad. Uno se da cuenta que no es nada.

(Felipe Alvarado Peralta)

8. TEN PIEDAD: Dios me llena.

Camelia.

9. Conamos en la familia de una amiga (?). El Padre Augustin hablo a los muchachos que ibamos a llevar un experimento de musica liturgica y dijo: "Uds quedan invitados". Se hizo un silencio un poco pesado. Mientras tanto todos estos muchachos saben tocar la guitarra y cantan juntos. Me invitaron a una excursion de alpinismo a los Cerros. Acepte de una manera bastante floja, lo que fue mal. Eran estudiantes que discutieron con mucho serio de las causas geologicas de la formacion de los cerros.

de Junio
snes

10. El Padre Benitez se entrega totalmente, ayudandome a conseguir los musicos, facilitandome todos los detalles necesarios a las preguntas que le hago.

CUERNO DE RES: El Padre Augustin me explica que es un instrumento que sirvia para los criadores de ganado. Algunos, para ensamblar los animales, tenian su grito propio. Otros se servian del cuerno de res. Con los labios, cada quien puede darle al cuerno variaciones muy propias. El cuerno se uso mucho durante el periodo 1910-1919 en la revolucion de Zapata contra los propietarios de haciendas. Se queda ligado a un pasado de guerra con mucha violencia de los dos lados.

11. Con Fermin, sali a las 6.00 p.m. para encontrar a los musicos. Fuimos primero a ver a Vicente Rodriguez; el vive en lo alto de un cerro con su hermano. Asi quedan mas cerca de su trabajo. Fermin le explico que se trataba de cristianizar a todos los ambientes, con las ultimas decisiones del concilio. Que todos los instrumentos pueden servir a las fiestas profanas, pero que tambien pueden servir a alabar a Dios en su modo propio. No dije mucho, pero vi despues que se habia quedado muy convencido. Nos quedamos en qui vendria el Martes en mi casa, a las 6.00 p.m. con su hermano Eufemio. Se quedo muy impresionado con la idea de que la misa no debia ser producto de importacion, ni una cosa vaga para cualquier lugar, sino la cosa de Tepoztlan, y de la gente de Tepoztlan.

Encontramos despues a Miguel Bello, tocador de organo de boca. Le explicamos la cosa. Como habia ya oscuridad, no puede decir bien como entendio nuestras explicaciones. Pero el conestia a tocar para nosotros las melodias que sabia.

Fermin me platica del problema que tenemos con los organos deboca. Hay que escogerlos todos de la misma marca o modelo. Hay dos modelos: *(Continuo y India Bonita)*. Muchos saben tocar, pero hay aqui pocos instrumentos. Se venden como 20 pesos en Cuernavaca. Hay tambien muchos que saben tocar la guitarra, pero hay escasez de guitarras.

Encontramos tambien a Euidio Lopez, tocador de chirimia. El tiene como tamborilero su nino. Pero no tiene tambor. Nos prometio venir a mi casa el Miercoles a las 6.00 de la tarde. Se quedo muy interesado a la idea de poder participar a la accion liturgica. Nos hizo la observacion de que el era "lirico". Le decimos que por el momento necesitamos su ayuda para que nos diera temas de composicion musical.

Encontramos tambien a Cesario Diaz. El ya no puede tocar porque los pulmones los tiene debiles y el medico le prohíbe tocar. Entendio muy bien muestra explicacion del experimento y se quedo encantado de ver que la musica de chirimia llegaba a participar en la liturgia. "Esta musica tan bonita que teniamos! Era costumbre de juntarse para las fiestas, todos los que sabian tocar". Nos invito a ver su coleccion de chirimias.

F.L.P.

12. Estudie hoy en El Sacrificio de la Misa de J.A. Jungmann, que es el esencial del Kyrie, Sanctus, y Agnus Dei de la missa, y que es el esencial tambien de su estructura literaria y musical.

13. Tomando en cuenta las observaciones del Senor Guadalupe, sobre las actividades propias de los barrios (no.6) pregunto al Padre Benitez de donde vienen los musicos; creo que es necesario escoger musicos de todos los barrios, y temas que salgan de todos los barrios, para no echar todo a perder por un pleito de barrios.

14. Pregunto al Senor cura cuales son las clases sociales del pueblo.

Jovenes: Estudiantes, campesinos, obreros.

Senores (casados) Albaniles, empleados, campesinos, profesionistas.

Viejos.

Mujeres.

Profesores (mas de 500). No hacen gremio. Son nativos de Tepoztlan.

No hacen peso: social, economico; solo se saludan. Viven muy individualmente.

Los estudiantes: no se juntan como tales. Hay unos grupos pequenos de amigos (Cf. el grupo de muchachos del no.9), pero no hay un "grupo estudiante".

2
15. Conversacion con el Padre Benitez y Aurora: Me explican que los "aires" se dan a una persona cuando la persona pasa bajo un arbol o al lado de un rio. A veces uno se da cuenta al recibirles. Le vienen granos en la piel, y otras cosas. Para que le quitan a uno, hay que ir a dar a comer a los "aires". A veces, le dan un pollito negro ornado de rojo. Cuando uno no sabe donde le cogieron, el va a darles a comer en lugar donde es seguro que se dan aires.

7 de Junio
Martes

16. Dona Rosa esta en la casa del Padre Augustin cuando llego. Decidimos de ir con ella en su pueblo de Santa Catarina para que encontremos a Don Silvestre, un "pordiosero" que toca la flauta de carrizo.

Lenguaje de Dona Rosa: "Ahora ando sola. Ando con mi Dios aqui. (su corazon)".
Tenia dos hijas, pero se les recogieron - Bendito

sea Dios -

- ...si lo digo bien. Dios me castigue si miento.
- Si para una fiesta, digo no. Pero para Dios, voy. Dios primero.
- Que gente mas bruto, Ave Maria purissima! Bueno, que Dios les perdone!
- (De una persona que llevaban al entierro) Dios lo halga recogido en la buena hora...
- Los tengo en la lengua, todos los cantos.
- (a un gallo que nos molestaba durante la grabacion) Ingrato ... grocero ... Que chisme!... pecado mortal!

17. Conversacion con Dona Rosa: le pregunto: "Que es un hombre santo?"

DR: Una persona muy buena... De buena idea... lo que piensa, lo que dice, lo que hace... lo que trabaja: trabaja bien. (insiste aqui: Trata bien a sus peones.

JM: Puede un peon ser santo?

DR: No. Porque quien sabe si se porta bien a su patron. Pero el patron tiene un alma santo.

JM: Que quiere decir: "Santo es el Senor"?

DR: Uno lo siente en el corazon.

JM: Un hombre santo quiere decir lo mismo que "el Senor santo"? El que trata bien?

DR: Si. Lo llamamos en el corazon: Santo, para que nos trate bien.

JM: Que quiere decir: "En las alturas?"

DR: Nuestro Senor. Arriba. Por eso esta en las alturas. En el cielo.

JM: Mejor dicho "en el cielo"?

DR: Si!

Con DR

18. Hablo de mi conversacion con el Padre Augustin. El me sugiere de preguntar: "Como es Dios? Sabe hacer el bien? Triste - Alegre? Serio? Bondadoso? Terrible?"

El me explica que asimilan sus relaciones a Dios a las de patron-obrero. Se portan bien con Dios para que no se enoje, o que sea contento con ellos. Dios es expectador. Le dijeron al Padre: "Andele. Vaya a decir la misa, sino le va a castigar San Antonio". Pense a los deberes que se debencumplir para que el Tepozteco no se enoje. Al Padre le conto Rosa que un dia uno de los Danzantes se rehuso a ir a una danza. Pues una dia bránco una chispa que puso fuego a un bulto de polvora y se quemó su esposa (ademas embarazada con un niño). Dona Rosa concluío diciendo: "Quien sabe lo que habra hecho pa' que Dios lo castigue".

19. Habia leído en Veinte Himnos Sacros de los Nahuas (Garibay) esta frase:

"Yo soy el que ha hecho salir al sol". Pregunte a Mercedes: "Quien es?"

Ella me contesto: "Dios". Mercedes siguió la semana del Curso biblico de la Diocesis. Ella es estudiante.

20. A las 7.30 de la noche llegaron Eufemio y Vicente Rodriguez para grabar unas canciones. El mismo me explico porque venia: "Pues es cosa de Iglesia, y si podemos hacer algo..."

Esta noche grabamos con los hermanos en mi casa: Ingratos Ojos míos (Ranchera)- Saludo (Corrido) - Cuaco (Huapango) - Caminito de Rieles (Corrido) - China de Lunar (Ranchera) - Cancion del preso (Ranchera).

21. A las 8/00 p.m. llego Fermin con sus amigos del Trio. Con ellos, grabamos: El Tepozteco (Ranchera) - Ese avádo que te amaba (Bolero) - Silencio (Tango) -

Terminamos la grabacion a las nueve y media. Despues de cada cancion, yo tocaba de nuevo elultimo pedacito de la cancion.

22. Durante el dia, nos habiamos ido a Santa catarina con Dona Rosa, a ver

Don Silvestre, tocador de flauta de carrizo. El no quería tocar, y rechignaba, diciendo que ya no podia porque lo habian empleado con las hojas y por eso no podia venir a Tepoztlan. El Padre Augustin le hablo de alabar

22 (sigue..) a Dios con sus talentos y su instrumento. Dona Rosa se puso a reganarlo en Nahuatl, acompañada por la Senora de la casa. Final que que se aflojo un poco y nos toco unos sones Mexicanos: Las mananitas, la cancion del preso, otra, de su propia inspiracion, la cual era la mejor de todas. [Su instrumento tiene siete claves: Empezando abajo - Mi-b, fa - sol la-b, si-b, do, re-b.] - Al fin, despues de haber tocado unas piezas y de haber oido cantar a los otros, sonria un poco.

Esta manana, tomamos tambien unos ritmos (escritos) de guitarras de concha, trabajando con Dona Rosa, que nos tocaba los ritmos en una latina de cocina. (Apaches; Santo, San Miguel).

El Padre Benitez recogio tambien tres versos de las mananitas en Nahuatl, diciendo la letra en Espanol y ellas traduciendola. Les daba mucho gusto oir cantar al Padre en Nahuatl.

23. Esta manana, por la dificultad de traer los musicos a Tepoztlan, nos dimos cuenta que era necesario traer una grabadora de pilas y fuimos a buscarla a Cuernavaca.

24. Me di cuenta que es muy facil grabar cualquier musica, cuando se trata con los musicos con sencillez. Entienden bien el sentido del experimento todos. Y se prestan con mucho gusto a tocar para mi.

le Junio
arcoles

25. Despues del desayuno, nos fuimos a Santa Catarina para encontrar a Dona Rosa, quien iba a venir con nosotros a casa de Don Silvestre. Teniamos la grabadora y tocamos a unas muchachas y senoras las Mananitas en Nahuatl cantadas por el Padre Augustin. Les gusto a todas.

Dona Rosa, quien sabia de antes que esta gente no iba a la iglesia, aprovecho la ocasion para reganarlas. Esto caio muy mal, porque iba a enojarse la senora.

26. Nos fuimos a casa de Silvestre. No estaba. Yo pense aprovechar la ocasion para grabar las alabanzas que sabia Dona Rosa y unos ritmos de tambor que me faltaban. [Ella me canto lo que sabia de las alabanzas que habia aprendido de su padrino, en Mexico, con los Danzantes. "Felipe Hernandez era el general de la danza, el jefe de nosotros. Hace 22 anos de esto".]

- (Cinta no.2)
1. Dona Rosa: alabar a mi Dios.
 2. Irene: En una vistosa Nube (Cancion a Maria Guadalupe) cf: Santisimo Rosario de la Santa cruz de Jerusalem, 1916.
 3. En una vistosa nube: (Dona Rosa) Se canta el 12 de dic.

NB Tome esas dos versiones de la misma cancion para que aparezca la transformacion que le hizo subir el pueblo, asumiendola en su folklore.

4. El nino Jesus (Cancion de Navidad) - Dona Rosa
5. Quien es esa estrella? - Dona Rosa - Se canta "Cuando llevamos una cruz que la vamos a colocar a ese lugar".
- 6.

26. (sigue...)

6. Los Apaches (Dona Rosa)

Tocaba el ritmo en la guitarra. Ella esta muy contenta de que lo hubiera cogido bien. Me tocaba el ritmo en dos latinas de tamaño diferente. Tomamos tres veces la misma pieza, para poder establecer una estructura de ritmos mas constante. Me habia dado cuenta que ella los improvisaba y no los tocaba siempre iguales.

7 8 (Apaches: 2 y 3)

9. Ya me despido llorando (Dona Rosa) Semana Santa.

10. Vamos siguiendo los pasos (D.Rosa) Semana Santa.

11. Adios, Señor de Chalma (Dona Rosa) Me platico de las procesiones del Cristo de Chalma: "Alli va Dios, nuestro, Señor; Alli va San Juan; alli va la Soledad; alli va la dolorosa; alli va la Madalena. Y alaban por alli, y alaban por alli".

12. Adios, Señor de Chalma (Irene) Cf no.25, 3)

13. Sal, cruz bendita (Dona Rosa)

14. Pues padeciste (Irene).

Todas esas canciones siguen la misma estructura musical. Son estribillos de 4 frases (a veces la cuarta repetida) repetidos unas 15 a 20 veces con palabras diferentes. Dona Rosa: "Todos lo cantan. Quedan bien en todo tiempo. Eso no tiene dificil".

27. Pregunte al Padre Augustin si podiamos usar la influencia de los líderes de grupos. Me dijo que no seria la mejor manera. Mejor utilizar los contactos personales, y las invitaciones personales, haciendo jugar la presion del grupo: "Todos van a venir".

28. Me quede en la casa, despues de las grabaciones, preguntando sobre cosas de la Fe.

JM: Verdad que es la creencia de aqui que si Uds no cumplen lo que dios quiere, les castiga?

DRCSA: Como no? Dios nos castiga para que nos recordemos de El. Ahora que no llueve, que no podemos sembrar el maiz, lo llamamos: Que nos va a pasar? Pero Dios sabe lo que necesitamos. Nos manda cosas trabajosas.

JM: ~~Como se llama~~ Si a Ud. le digo "Señor", que idea le viene?

Irene: Que uno va a la Iglesia y pide perdon, roga.

JM: Roga...

Irene: Por los pecados. Igual cuando uno comete faltas y le perdonan.

JM: TEN PIEDAD ... que es?

Irene: Que se compadezca.

JM: Cuando uno se compadece?

Irene: Cuando uno esta enfermo.

JM: Igual con Dios?

Irene: Si.

JM: De que estamos enfermos? Del estomago?

DR: Pues, no! Estamos enfermos del alma. Lo que hace uno de los pecados que comete.

JM: Cuando se enferma uno del ama?

DR: Porque no ha tomado su confesion y comunion.

JM: Porque lo de no tomar su comunion le hace a uno en fermo?

DR; Porque no llama al Señor. No se recuerda de Dios.

28. (sigue ...)

DR: Y Dios nos ve de alla por aca, a ver quien de nosotros se acuerda de el. Ahora que no llueve, les da miedo porque no se sembra el maiz, y por eso le mandamos que nos de el agua.

JM: Dios es terrible?

DR: No! Una persona amable. Ama a suss hijos buenos y malos.

JM: Dios es triste o alegre?

Irene: Triste como Jesus crucificado.

JM: Como lo ve Ud.?

Irene: Por su imagen. El nos dejo su retrato en crucificado pa'que nos acordemos de El, de triste como fue crucificado. Si no hubiera dejado su imagen, no creemos de el.

DR: Dios es bueno. Si se pide, siempre da. Si se pide con carino y amor.

JM: Cordero de Dios, que quiere decir?

Irene: Por eso que el es el unico que perdona los pecados.

JM: No significa otra cosa?

Irene: No. Es el Senor.

JM: Que es una persona santa? Una mujer santa?

Irene: Guadalupe. La Virgen de Guadalupe.

JM: Un hombre santo?

DR: Jesucristo. Era santo porque asi lo mando Dios nuestro Senor.

JM: Dios es santo?

Irene: Dios es santo, porque no pecco.

JM: Podemos nosotros ser santos?

Irene; No. Porque pecamos.

29. Hoy explico a Dona Rosa que la liturgia no se puede mezclar con el dinero.

Parece entender bien. Es que Me explica que Silvestre se puso a rechinar porque espera sacar del dinero del asunto. Entiendo que yo primero debo trabajar sin inigun interes de dinero. Por eso decido explicitamente de no vender ninguna partitura de la misa, ni de sacar un centavo de grabaciones posibles. Siento que asi, es mas facil (sino esencial), de hablar a los musicos.

30. Dona Rosa es una mujer de cierto edad (60-70) conocida en todo Tepoztlan, y que tiene su manera muy franca y directa con todos.

Irene es la esposa del senor . Tiene 28 anos, y 8 anos de casada. No tiene hijos. Ella y Dona Rosa son personas muy sencillas de Santa Catarina, un pueblo del municipio de Tepostlan, sin luz, ni nada de comprar. Toda la gente va de compras a Tepoztlan.

31. De la casa de Irene, nos fuimos, con Dona Rosa, a casa de Miguel Cordova, tocador de guitarra de concha. Al explicarle el asunto de la misa en Tepostlan, yo le ensere las fotos tomadas en la Misa con los Mariachis en Cuernavaca.

Toda la familia manifesto mucho interes en verlas. (Me parece que es asi que debemos empezar. Las fotos convencen mejor que todas las explicaciones). Le dije que venia de CIF para hacer un experimento de musica liturgica, utilizando las riquezas del pueblo, en una misa de "Tepoztlan": obra comun y que valga la pena. Se animo mucho.

32. Con mucho gusto me grabé 11 canciones. ^{Alabanzas} Entendí muy bien que lo que necesitaba no eran canciones enteras cantadas profesionalmente, sino unos versículos de cada uno, dando ritmos completos, para estudiar la forma general de la melodía y del ritmo de las Alabanzas. Cantaba todo con mucho arte y mucho sentimiento. Me quede conmovido con la sencillez y la profundidad de este hombre. |
(Cinta no.2)

1. Justo Juez.
2. Señor de Esquipula
3. Muy agradecido
4. La Santísima Cruz
5. Ila me despido llorando
6. Sigam su bandera
7. Ay, que linda y hermosa mañana.
8. Tu eres Guadalupe
9. La Virgen del Monte Carmelo
10. Mananitas
11. 40 Dias

NB | Al oír estos cantos, Don Cesario, tocador de chirimias del barrio de los Reyes me dijo: "No es de por aquí. Es de por allá. Apaches. Aztecas, esos: de por allá." |

33. Pregunte a Dona Rosa porque cantaban Alabanzas.

DR: Son alabanzas para velaciones de los Santos; el Señor de Chalma, Guadalupe. Siempre se tocan con guitarras. Lo cantamos en un oratorio, en Portales, en Mexico. Todos se reúnen, los danzantes. 300. En noche. Cantan toda la noche, alaban y rezan con el rosario. Hay misa en la mañana.

JM: Que quiere decir "alabar"?

DR: Cantar alabanzas.

JM: Porque Uds adoran al Señor cantando alabanzas?

DR: Porque es costumbre de nosotros. Lo adoramos.

Quando El andaba sufriendo en este mundo, sus apóstoles lo alababan a él.

JM: Lo alababan...

DR: Alabar: es como quien quiere a su papa y a su mama. Nosotros no alabamos para hacer lo que hacían los apóstoles. Lo alababan porque les enseñaba los estudios, lo que nos vino a dar la enseñanza. Lastima que no fui a la escuela! |

34. Sobre la frase "porque es costumbre de nosotros", el Padre Benitez me (hizo) observar lo siguiente: Piensan que Dios es triste, pero que El se alegra cuando le cantan. En una ocasión, ^{hubo} una fiesta en la iglesia, y hubo muchas flores, cantos, etc. Uno le dijo al Padre: "Dios ha de alegrarse con tantas flores y una fiesta tan bonita".

Lo de considerar a Dios como a una persona triste vendría de la predicación de los primeros misioneros para quienes la redención se terminaba al morir en la cruz. Esto se relaciona con la Virgen de la soledad, muy famosa aquí. Cada uno en su vida se siente solo y desarrolla una espiritualidad al rededor de la Virgen Maria quedando (sin quien) despues del entierro de Cristo. |

F1 P18

35. Esta noche hablo con Fermin acerca del Gradual. Le explico lo que es un Gradual: "Si tu musica de gradual es buena, todos se van a poner a reflexionar sobre la frase que se ha dicho". Entiende muy bien eso. Buscamos una melodia que convenga a ese proposito. Me saca una que tiene mucho ritmo. Le explico que la estructura debe ser de frases-recitativos cortados o alternando con frases de puros acordes iendo muy despacio. Lo encuentra muy fácilmente. Le explico despues que, con sus amigos, conociendo el metodo, puede escoger, en relacion con el gradual de cada domingo, una melodia apropiada, y que el propio de los artistas no es tanto de "tocar" sino de "inventar". Esta idea le gusta mucho.

de Junio
aves

36. Inmediatamente despues del desayuno me fui al lavadero, a platicar con las senoras, para sacar el sentido de unas palabras de la misa. Una chaparra gordita tomo la palabra y no la dejo. Le pregunte al principio: "Me podria Ud. decir que quieren decir para Ud unas palabras de la misa?" - No voy a misa. Ahora no es como antes. Teniamos un sacerdote criado de aqui. Este Padre era de por aqui, y nos ensenaba las cosas. Ahora el que dice la misa no es de por aqui. Dice la misa dando la espalda al altar. No se cuida del Senor. Se cuida de nosotros. Tampoco es catolico este Obispo, el de Cuernavaca, que quito los Santos. Mas ahora que los novios entran en la Iglesia. Nosotros somos de antes. Ahora no es como antes. Por eso ya no voy a ir a misa. Mejor estar en la casa.

JM: Que piensa Ud de los Mariachis en la Iglesia?

La Senora: Esto no se puede.

Le conte la historia del Rey David bailando delante del Arca. Se quedo sin decir nada por un momento. Despues: "Pues el era Rey". Finalmente, admito con mucha dificultad que, si los Mariachis tocan musica de Iglesia, pueden entrar.

Mas me dijo que ahora toda la gente se pone a leer la Biblia y por eso cambia de religion. De las palabras de la Misa, no sabe ningun sentido porque el nuevo Padre no explica como el de antes, y ademas no va a misa. Tampoco las otras Senoras quarian decir algo.

37. Despues me acerque de la Iglesia para asistir a misa de 11.00 (Fiesta de Corpus). En el atrio de la Iglesia me encuentre con un muchacho a quien pregunte a cerca de las partes de la Misa. (Tomas Palacios) Me contesto con mucho gusto. Al rededor de nosotros, muchas personas se interesaban a la conversacion.

Senor, ten piedad, que quiere decir?

TP: Que sea piadoso con nosotros... Que nos perdone de que hacemos

JM: Perdona que?

TP: Las faltas que cometamos. Que se compadezca. Que tenga lastima.

JM: Quien perdona?

TP: Los Sacerdotes. Ellos perdonan los pecados. Uno puede perdonar al proximo. Se perdona a una persona que le falto.

JM: Que es perdonar?

TP: Uno se olvida por completo.

JM: Perdonar: es igual para Dios y para los hombres?

FIPR

37. (sigue ...)

TP: No. Nosotros imitamos. Nos falta entender de lleno.

JM: Un hombre santo, que es?

TP: Conozco Santos en retratos. San Francisco... Una persona escogida por Dios, para darnos ejemplo.

JM: Porque lo llaman "santo" a el?

TP: Cumplio con los preceptos y los mandamientos que la Iglesia pone, y que Dios pone.

JM: Que seria un ejemplo de mandamiento?

TP: No codiciar las cosas ajenas.

JM: Si digo esta palabra, "~~Rina~~", en que piensa Ud? Santo

TP: Se lo puede todo. Puede hacer determinadas cosas. Hace cosas para el hombre.

JM: Que?

TP: Llueve: es para el hombre. Y hacer a un hombre santo para ejemplo de nosotros.

JM: Si digo "Dios", en que piensa?

TP: Un ser supremo, todopoderoso.

JM: Dios es triste o alegre?

TP: Alegre.

JM: Se pone triste, a veces?

TP: Si. Cuando los hombres no se portan bien... luchan en contra su religion.

JM: Es exigente EL?

TP: No. es amable. No es exigente. No pide nada. Uno le da lo que quiere.

JM: Cuando el hombre se porta mal, se puede que Dios mande castigos?

TP: Si.

JM: Que castigos?

TP: Por ejemplo, una sequia. Que no llueve.

JM: Por uno que hizo mal, paga el pueblo?

TP: Si. Por uno paga un pueblo.

JM: Que es "Senor"?

TP: ...

JM: Es lo mismo que decir "Senor Rodriguez"?

TP: No. Hay algo especial.

JM: Que?

TP: ...

JM: Que es un Cordero?

TP: Un borregito.

JM: Cordero de Dios?

TP: Dios nos compara como unos corderos.

JM: Cordero de Dios, que quitas el pecado?

TP: El hijo del Padre Eterno es el Cordero porque estaba sujeto a la voluntad del Padre.

JM: Como quito los pecados?

TP: Al morir quito a todos los hombres los pecados que tenian.

JM; Si le pido de resumir la vida de Cristo en unas frases?

TP: Por salvarnos murio en la cruz.

JM: Porque resucito?

TP: Para subir al cielo. Por haber cumplido todo lo que le habian encomendado, revivio.

37. (Sigue ...)

JM: Espiritu: que es?

TP: La mente... Entra la voluntad...todo esto.

JM: Espiritu Santo?

TP: Espiritu de Dios.

JM: Como nosotros?

TP: Dios tiene su espiritu como nosotros. Nada mas es santo.

38. Metodologia. Me di cuenta que es mejor no hacer preguntas en forma perfecta. Mejor tomar una palabra y decirla en un tono interrogativo. Asi se sigue el camino mas natural del pensamiento de la persona.

39. Observe que cuando hay mujeres y hombres, las mujeres hablan mucho y los hombres poco. A veces, a ninguna pregunta contestan los hombres: esperan que las mujeres contesten.

40. Entre, (despues del interview con Tomas Palacios) a la misa de las onze. Los hombres estan a la izquierda, las mujeres a la derecha. Vienen mas mujeres que hombres.

Los ninos no hacen ruido. Cuando uno grita, el Padre se para, esperando el silencio.

Las mujeres cantan con ganas. Se oye un murmuero de voces masculinas.

El Padre Augustin tiene una excelente manera de celebrar: establece un contacto muy relajado con el pueblo. Es muy natural y muy digno.

El Celebrante se pierde detras de las flores. El santuario esta embarazado, de tal manera que la concentracion sobre el altar es muy dificil.

El Padre hablo durante 45 minutos. Al fin, la gente no escucha sino cuando viene algo especial.

Presente muy bien los Estudios de Musica Liturgica, diciendo que era el asunto de todos y que era una obra digna de colaborar.

La manera de distribuir la comunion hace perder mucho tiempo.

La celebracion es "a-ritmica". No hay orden de intensidad entre las partes. No hay movimiento hacia un termino.

Para poder llevar la Misa Tepozteca a una celebracion dominical, hay que re-estructurar la celebracion, dando mas actividad a la comunidad como tal, y determinando la importancia en tiempo de cada parte.

Lo estudio en el 40-A, con las observaciones sobre el "Lugar de celebracion".

41. Despues de la misa, fuimos, con Fermin, a ver a Don Cesario, que iba a enseñarnos sus chirimias y su tambor. De alla, Fermin fue a buscar a Emigdio Lopez, tocador de chirimias. Mientras, hable con Don Cesario, le ensene las fotos de la Misa en Cuernavaca, y le pregunte, a el y a su esposa: "Me podrian ayudar? Al mismo tiempo que voy recogiendo y escribiendo musica, me falta conocer lo que las personas de aqui piensan de las palabras de la misa." Se prestaron con mucho gusto.

FI P 20

41. (sigue ...)

JM: Piedad: que quiere decir?

La Senora (LS): Ser piadoso con Dios.

(NB Durante todo el tiempo, esta Senora fue la unica quien pedia expresarse bastante bien para contestar. El Senor Cesario 'quiescait', manifestaba dubios, pero sin hablar.)

... tener piedad con Dios... adorarle, amarlo... hacer oraciones...

JM: Se puede tener piedad con una persona?

LS: Si.

JM: Que quiere decir?

LS: Ayudarla en una necesidad... compadecer... ser bueno... platicarle.

JM: Ten piedad de nosotros?

LS: El que quiere pedirle a Dios. Es uno que se hinca (hace el gesto de arrodillarse)... algo que se le pide... de que nos salve. Lo pedimos. Si nos da, si nos concede, es lo mismo. No sabemos cuando esto nos viene.

JM: Dios, como es?

LS: Se nos hace que se nos esta revelando con su presencia, su imagen:

JM: Como es en su imagen?

LS: Como una persona.

JM: Persona?

LS: Como una persona humana.

JM: Un hombre?

LS: Un hombre... o una virgen... Es lo mismo.

JM: Es alegre o triste?

LS: En nuestro sentimiento, no sabemos si se le agrada o si no le agrada. Puede ser alegre o triste...

JM: Se enoja con nosotros?

LS: No se enoja. Somos sus hijos.

JM: Que es un hombre santo?

LS: Que tenga todas sus buenas obras.

JM: Ser bueno, que es?

LS: Portarse bien.

Hacer todas sus oraciones a Dios.

JM: Porque se alaba a Dios con cantos?

LS: Porque es adoracion de Dios. Por ejemplo que el Santisimo esta (Hoy es Fiesta del santisimo y esta para la adoracion de los fieles), uno va a rezar y a orar. Cantar es alabanza.

JM: Se alegra Dios con las alabanzas?

LS: Si.

JM: Dios es mas como el padre o como la madre?

LS (La unica pregunta a la cual contesto de viva voz Cesario) - Como la madre pues! Tiene paciencia. Compadece. Somos sus corderos.

JM: Cordero de Dios, que es?

LS: Es el pensamiento del corazon: cuando el nacio, el grito.

JM: Un cordero, que es?

LS: Es un borregito.

JM: Cordero de Dios?

LS: Se santifica eso. Los otros son los naturales.

JM: Se santifica ...

LS: Somos los corderitos, todos, porque Dios, nuestro Senor, es nuestro Padre. Nosotros somos sus hijos.

F1 P21

41. (sigue ...)

JM: Que quitas el pecado?

LS: Dios es el que nos perdona. Hablamos a Jesucristo. Es lo mismo.

JM: Como nos perdona?

LS: Nosotros nos confesamos con el Padre. El nos perdona. Nos da nuestra bendicion, para despues comulgar.

JM: Como se hace que se perdona?

Don Cesario: Entrego uno sus pecados.

42. Llego Emigdio consu Chirimia. Le ensene las fotos de la misa de los Mariachis. Esto le intereso mucho. Al empezar de tocar, vinieron unas personas que se interesaban al asunto. Llego Miguel Bello, muy callado que apenas dijo unas palabras, pero que se animaba mucho sin mostrarlo. Al verlo uno hubiera dicho que estaba enojado. Pero por dentro, le gustaba mucho todo esto.

43. Emigdio me toco tres piezas de chirimia. Fermin le tocaba el tambor.
(Cinta no.3) 1. Jesus Maria o el Canario.
2. Las Mananitas.
3. Acahualero (Pajaro que se pone en el Acahual, especie de planta).

Tome una foto de las chirimias y del tambor.

La chirimia estaba afinada de Re a re (llave de Sol) con posibilidad de Sostenidos y de bemoles. (Al menos en fa y do) La: 435

Nos fuimos porque ya era tarde y Don Cesario no habia comido todavia. Nos quedamos en que nos vieramos Viernes a las 5.00 p.m. en casa de Don Cesario.

44. La chirimia tiene melodias profundamente sagradas, especialmente con los intervalos raros que tiene. Se me hizo que se podia usar al entrar o al empezar de la liturgia del domingo, con una introduccion.

Se planteo tambien el problema de tener en la misma lo mas antiguo con lo mas moderno sin violentar ni a uno ni a otro. Esto se podria solucionar empezando con lo mas antiguo y llegando con el canto de salida a lo mas moderno. Es la estructura que siguen los conciertos y que parece la mas natural.

Estimulas D24

45. Al regresar de la casa de Don Cesario, pasamos a ver un tocador de bajo quinto. No estaba. Pide que me ensenaran el instrumento. A la senora y a las hijas les gusto mucho este gesto, sobre todo que me entusiasmaba con el sonido maravilloso que debia salir de este instrumento.

46. En la tarde, tuve un interview con Aurora Rodriguez, Mercedes, y Fermin. Tres jovenes del curso de Biblia. Cuando uno contestaba, los otros estaban de acuerdo. Particaban a partes iguales los tres.

JM: Piedad, que es?

-: Perdon ... Compadecerse...socorrernos ... ayudarnos. (Aurora:) Son apalabras distintas que van a lo mismo. Necesitamos ayuda...

JM: Porque?

-: El es nuestro Creador. Sin la ayuda de El, no podemos hacer nada.

JM: Socorrernos?

-: Siempre vivimos en peligro del demonio. El nos ayuda a rechazar una mala tentacion. Tambien nos ayuda para comer y todo. Todo!

JM: Senor, que es?

-: Rey, unico Creador.

JM: Rey?

-: Superior a todo lo que hay.

JM: Igual para Dios?

-: Si. Estamos sujetos a su mandato. Hay que obedecerle, demostrando honor, carino... Amor ... humildad ... agradecimiento.

JM: Dios, que les dice, a que piensan?

-: Adoracion

JM: Es alegre o triste?

-: Alegre. Triste, solo en su pasion. Nunca esta triste. Sino en su pasion, para enseñarnos a arrepentir nos de nuestros pecados.

JM: Hay unas personas de aqui que creen que si no se cumple lo que se manda de parte de Dios, el se enoja. Verdad?

-: Si. Si no cumplimos, se enoja. Nos castiga.

JM: Como?

-: (Fermin) Enfermedad.

(Aurora) A veces es una prueba.

(Fermin): Luter. Despues de haber conocido las virtudes, le da la espalda.

(Aurora): Es un muy buen ejemplo.

Fermin) : Una sequia... Por una persona que hizo mal, a todos los castiga. Como las plagas, los temblores...

En Yutepec, un ano, todas las milpas se iban perdiendo por los gusanos. El Padre fue a conjurarlos y todos se quitaron de los milpas.

(Aurora): Como que se ve el poder que tienen los sacerdotes.

JM: Que es un hombre santo?

-: Que no tiene pecados...el que es justo... cumple los mandatos. Tiene alma limpia.

JM: Cualquier persona puede ser danta?

-: Si.

JM: Que quiere decir: Dios es Santo?

-: Puro. Sin una mancha. Sin pecados, sin mancha de pecados. Inmaculado.

JM: ~~XXXXXXXXXXXXXXXX~~ En que piensan si digo: "Cordero"?

-: Manso y humilde. Siempre va a donde le mandan el pastor. Docil, ... obediente ... sensible...

JM: Que es un cordero? ~~XXXXXXXXXXXXXXXX~~

-: Un borregito.

46. (sigue ...)

JM: Cordero de Dios?

-: Una persona que comunica con Dios.

JM: Cordero de Dios que quitas el pecado?

-: Un sacerdote. Porque un cordero representa a Cristo.

JM: Cordero de Dios que quitas el pecado del mundo, ten piedad de nosotros?

-: JesuCristo.

JM: Porque a El lo llaman "Cordero"?

-: Porque se dice Cordero de Dios.

Desde jovenes, Dios elige sus corderos para que ayuden a la salvacion de las almas para Dios.

Jesu Cristo nos enseno a ser humildes de corazon.

JM: Que es un espiritu?

-: Algo que no se ve. Algo que llega hacia nosotros, como una inspiracion divina. Que entra en nosotros. Una luz divina.

JM: Espiritu santo?

-: Una luz divina que nos llega de El.

47. A las seis de la noche, fui a la procesion del Santisimo. Se dijo el Rosario. Habia muchas mujeres, y pocos hombres. Salio la procesion. Se canto:

De esos cantos, para un observador superficial, habia nada valable. Pero, con buenas palabras, acompanamiento de ritmo y un minimun de ensayo de coro, esta musica hubiera salido muy bien. Eran las verdaderas canciones folkloricas: las que han llegado de anos de experiencia, pulidos por el tiempo.

- 6 de Junio 48. } Don Cesario tiene 70 años y toca Desde que tiene 50 años. } ←
 Viernes } Lo fuimos a ver a las 5.00 p.m. Nos estaba esperando y estaba muy contento de vernos. Mientras que Fermin iba a buscar Emigdio. platique con Don Cesario.
- El torito: pieza de Chirimia: "... Bonito! Para jugar el toro. Capoteando..."
- JM: Cuando se tocaba la musica de Chirimia?
- DCesario: Cuando habia fiestas. Cuando llevamos una cera para el templo. (a su esposa) "Venga. Tu hablas mejor que yo. Tu hablas mas claro". ... Se toca tambien en la misa, cuando se levanta el Senor (Elevacion).
- Hay el Texcalmiztli. Es de SanJuan. Lo bailan.
- Hay el Tekoralmiztli. Es un jarabe de la antiguidad. Se ponen los fragiles en los pies.
49. Llego Emigdio mientras que Don Cesario estaba explicando que a los tocadores de Chirimia les daban alcohol para calntarlos, y que y a tocaban asi bonito. Emigdio explico: "Para quitar la verguenza... y el frio." Empezaban a las tres de la manana. A veces, durante las velaciones, tocaban toda la noche.
50. Emigdio nos toco 8 piezas de Chirimia. Lo acompanaba Fermin con el tambor.
 - Cinta # 3 no.4 Teyohualco.) Piedra redonda(Don Cesario observo: "El tambor debe ir mas recio."
 5. El torito (Don Cesario juzgo que el tambor iba bien).
 6. Sin titulo conocido de ellos. Se toca en las fiestas, en San Jose.
 7. Sin titulo conocido de ellos. Se toca en San Jose.
 8. Amate (un arbol)
 9. La Lupita (Se refiere a la Virgen de Guadalupe.
 10. Sin titulo.
51. Olvidando sus dolores de pulmones, Don Cesario se animo hasta el punto de tomar una chirimia y de tratar de tocar. No puso. Tomo tambien el tambor. Se veia que le hubiera gustado de acompanar a Emigdio. No podía agarrar el ritmo, por falta de practica. - Al fin de la grabacion, se quedo, con Emigdio, que estudiaran los dos para sacar la melodía durante la misa, cuando levantan al Senor. Le dijimos que ibamos a conseguir una boca para su chirimia, de tal manera que pudiera tocarla con un minimum de presion de aire. Le gusto la idea.
52. Antes de despedirme, les toque unas Alabanzas grabadas en Santa Catarina, preguntandoles que piensaban de introducir las en una misa. Me dijeron que seria "muy bonito". Les gustaban las Alabanzas, sobre todo las manaritas en Nahuatl.
53. Nos fuimos a casa de un tocador de Bajo quinto. Nos recibio muy bien y estaba encantado de poder cantar para nosotros unos "corridos". Nos platique de la gente de Bellas Artes que habian venido a escucharlo y que querian llevarlo a dar conciertos dos veces a la semana por 600 pesos. Este hombre esta reconocido por muchas partes por tocar bien. Lo sabe, esta contento y toca siempre por ganas. Su bajo estaba descompuesto. Como tra-

Estanislao Diaz

53. (sigue ...)

bajaba, le ofrecimos de llevar su bajo al carpintero para que lo arreglara. Nos dio el bajo y nos dijo de venir cuando estaria listo.

Benjamin Gutierrez

54. Al regresar del carpintero, encontramos en la plaza otro tocador de bajo, sentado en un puesto de refrescos. Nos sentamos con el, a tomar un refresco y le platicamos del experimento que estabamos haciendo. Le gusto, y le encanto saber que ibamos a ir a su casa para grabar canciones. Con Fermin, decidimos de ir a las 2.30 p.m. el Sabado.

55. Al hablar con Cesario y Emigdio, supimos que hay aqui en Tepoztlan mucha gente que sabe Alabanzas.- Mateo Sanchez - Valentin Verasaluse - Nabor Nabarete - Angel Sandoval.

de Junio
bado

56. Estudio del lugar de celebracion. (Cf 40-A)
57. A las 2.30 H. nos fuimos, con Fermin, a ver el Senor Benjamin Gu-
tierrez, tocador de Bajo quinto. Nos recibio con mucho gusto, aunque
no pudo tocar mucho para nosotros, porque tenia los dedos "stiff" por lo
de trabajar en el agua todo el dia. Grabamos en la cinta No.4
1. Saludo (~~arrakis~~)
 2. Castalias de oro.
 3. Rutila (?)
 4. Guadalupe Beltran
 5. Son para corrido
 6. Jilgueritos de esta pradera
58. Nos dio titulos de corridos bonitos: Ester - Zapata - Carton - Guachas -
Enamorado. - Mil pajarillos - cunadritas - Saludo de Tepoztlan - Huacalco.
Nos dejo su bajo quinto para que podamos ir a grabar otros con senores
que no tenian instrumentos. Me ofrecio comprar su bajo a 500 pesos.
59. Despues de cada corrido, insistia para que tocaramos la cancion.
"Este aparato lo agarro pronto!"
60. Regresamos a casa a las 6.30, y con Fermin y su trio, empezamos a
estudiar una melodia para el gradual del domingo. Fermin habia
escogido "Secreto eterno". Le dije que no me gustaba, porque desde
el empezar, el queria copiar la misa Panamericana, y que preferia yo
que me sacaran una melodia de su repertorio. Al estudiar ibamos a
adaptar para 3 veces una melodia de introduccion de cancion, muy bonita.
Mientras tanto, tenian mucha dificultad en estudiar la nueva interpre-
tacion.
61. Sin que los esperara yo, me llegaron a las 8/00 Vicente y Eufemio para
tocarme nuevos corridos. Venian de su propia iniciativa. Alternando con
el grupo de Fermin, nos estuvimos grabando hasta las 9.45 h.
Cinta No.5
1. Los dos enamorados (corrido) Eufemio y Vicente
 2. Cenaida (corrido) Eufemio y Vicente
 3. Di que no es verdad (Fermin y su trio)
 4. Rosaura (Cancion ranchera) Eufemio y Vicente.
 5. La villita (Fermin y su trio)
 6. Tertulia (Cancion ranchera) Eufemio y Vicente
- NB Grabamos las primeras dos con bajo quinto y guitarra.
62. Se ofrecieron a traerme un muchacho con ellos el lunes, a las 7.00 p.m.
para tocarme otras piezas de musica. (Tomas Ayala) Me indicaron que
este Timoteo Galindo sabia muchos corridos.

63. Bilan de la primera semana.

- Tengo grabadas 55 canciones y tonos de instrumentos.
- Cuatro conversaciones sobre el sentido de las palabras de la misa.
- El detalle escrito de la experiencia.
- Muchos puntos de interes folklorico.

Se pudieron establecer durante esta unica semana contactos excelentes. Por lo de trabajar con Fermin, no pparezco con puro extranjero, sino amigo de Fermin. Esto me ayuda mucho.

Problemas que se plantean.

tema de conciliacion

1. Como hacer aceptar a la gente la musica nueva en la misa?
2. Como hacer aceptar la transformacion de la iglesia?
3. Que seria el plan ideal de concientizacion rapida?
4. Quien sera el directo de la musica, una vez el experimento terminado?
5. Puesto que cada barrio tiene sus musicos y su musica propia, como escoger los musicos y la musica de tal manera que ningun este dejado por su lado?
6. Los musicos de aqui, en una semana, no pueden asegurar el estudio de piezas de musica completamente nuevas. - Es esto un motivo legitimo para rehusarnos, por principio, a escribir musica que asuma en una nueva composicion los valores esenciales de cada especie de musica?
10. Cuales son los motivos que van a determinar a hombres, sobre todo jovenes, a tomar parte en el coro de cada domingo?
11. Me parece que existe aqui una seccion de "estudiantes emancipados", inseguros, rebeldes. Como hacer que ayuden?

Plan Provisorio de la semana 11-20 Jun.

Grabar: Teponaztli - Flauta de carrizo - Flauta de metal - Quijada - Cuerno de res - Organo de boca - Banda y Orquesta.

Escribir: Kyrie - Gradual - Introduccion - Chirimia y Tambor.

Introducir en la misa: Estas partes.

Establecer un plan sistematico y intensivo de concientizacion.

unio/12
domingo

64. Me encontré con el Señor Romulo Quiroz. Apenas tiene unos meses en Tepoztlan. Cuando era joven, era canator lirico: conoce Mascagni, Rosselli, Schubert, otros. El opina que esta musica era la buena musica de Iglesia. Nos quedamos en que platicaramos sobre la musica liturgica.

70. Sali a las 9.30 h. para Santa Catarina, a grabar musica de guitarra de concha con Miguel Cardonas y Florentino. Como Florentino estaba en el campo, tuvimos que esperar hasta las 11,30 para empezar a grabar.

Cinta 7: 1- Ritmo de la danza de los Apaches con dos guitarras de concha.
2- Vamos angelicas tropas.

NB Aqui tuvimos que interrumpir la grabacion porque Miguel me pidio tocar para Florentino lo que habiamos grabado durante la semana.

Cinta 2: 12- Tu eres Guadalupe
13- Sigan su Bandera
14- Muy agradecido
15- Corazon Santo
16- San Miguel
17* Señor, vengo a tus pies (Al Señor de Chalma)
18- Con licencia de Dios Padre
19- Cuarenta Dias
20- Dios nunca muere

71. Seguimos grabando hasta las tres de la tarde. Me querian tocar otras piezas, pero tenia que salir para Cuernavaca. Nos quedamos en que viniere durante la semana, haciendo los arreglos con Dona Rosa, quien viene a Tepoztlan el miercoles. Estaban de acuerdo para venir tocar a las misas del domingo.

72. Miguel Cardonas me impresiono mucho por su sencillez y su verdad profunda. El es un hombre feliz y capaz de entrega. El mismo, sin que yo dijera nada, pidio a unos muchachos que vinieran a cantar a los ensayos con nosotros.

ALABATZAS

73. En la tienda donde tomamos un refresco antes de salir de Santa Catarina, toque las piezas que acababamos de grabar. La gente estaba escuchando con mucho interes.

74. Conversacion con Michael Maccoby:

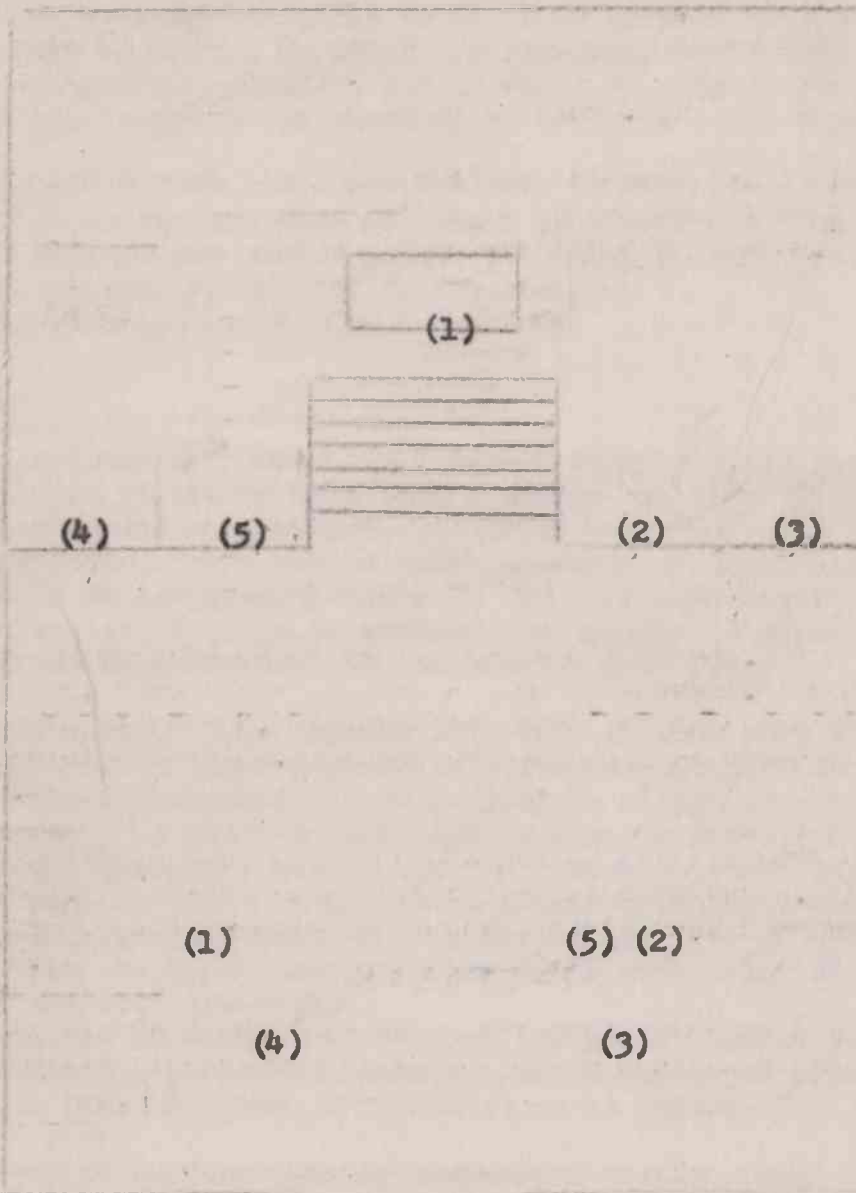
Leimos juntos en una reunion del staff de CIF las conversaciones de los Nos. 8, 16, 17, 18, 28, 33, 34, 36, 36, 37, 41, 46; nos dijo que la manera de hacer las entrevistas era buena, pero que faltaba todavia una sistematizacion del cuestionario:

- 1) Escoger unas veinte palabras mas importantes de la misa (Ivan sugiero: "Escogidas durante los ultimos tres o cuatro siglos)
- 2) Preguntarles sistematicamente a todas las personas.
- 3) Eso es un minimum. Si se encuentra un camino de reflexion interesante, hay que seguirlo y agotarlo.

75. Conversacion con Victor Nazario:

Le hablo de mis observaciones del no. 40-A. Estaba de acuerdo con la disposicion que quiero introducir en el coro, y lo de poner en la entrada de la Iglesia los simbolos de la vida cristiana. Tambien con la procesion, sino que los musicos no deben estar en ella.

- 1. Altar
- 2. Celebrante
- 3. Cruz
- 4. Cirio Pascual
- 5. Ambon



- 1. Fuente (agua)
- 2. Cirio Pascual
- 3. Biblia
- 4. Pan
- Vino
- Incienso

Procesion =

- 1. Cruz
- 2. Cirio Pascual
- 3. Incotr y biblia
- 4. Celebrante

F1 P30

75. (sigue ...)

Dije a Victor que tenia la idea de poner como canto de entrada pura musica de chirimia, porque todavia me aparecia la unica manera de introducir la realidad musical integral en la misa Tepozteca. Sobre-entendido, me parecia que se podia salvar a la vez el fin (papel, rol) de la musica de entrada y la musica de Tepoztlan en una forma de entrada nueva.

Tuvo objeciones: su punto de vista me parecio el siguiente: si se quiere hacer liturgia, se toman las estructuras actuales tales como son. En las estructuras actuales, hay un canto de entrada que se debe cantar por la Asamblea. Luego, no es cuestion de quitarle o de reemplazarlo por musica.

Platiqué de este punto con Ceslaus. Me dijo que lo esencial no es de cantar o de no cantar, sino de llegar al efecto del rito de entrada. Eso se puede obtener por varios modos: por ejemplo, por una buena musica acompañada de un buen saludo del Celebrante.

Personalmente, voy con esta opinion.

76. [En la tarde del Lunes, me llegaron Pedro y Tomas Avala, que habian oido que yo estaba aqui para escribir una misa Tepozteca con musica autenticamente tepozteca. Se venian a ofrecer para participar al experimento, "nada mas no sabemos cuando se hacen los ensayos". Les explique lo de las grabaciones y lo que queriamos hacer. Les gusto mucho poder entrar en el grupo de musicos que tocaran la misa. Nos quedamos en que vendrian el Miercoles, de las 4 a las 7.00 p.m.]

77. [A las cinco, llego Fermin. Estuvimos un buen rato platicando de los que ibamos a hacer durante esta semana. Decidimos de llevar en todos los encuentros dos ideas: 1) En Mexico, la musica es asunto de los hombres. 2) Lo normal y lo mejor es que toda la riqueza musical de Tepoztlan se exprese en su liturgia y que no hay que buscar en otros lugares.

Explique a Fermin lo que es la alienacion: una persona que vive fuera de si misma, por construir su vida con valores que no son los suyos. Entendí muy bien y se me hizo que debia traer este valor en los futuros encuentros. Es una cosa que pega]

Decidimos de tomar contacto con los puros hombres del movimiento biblico, quienes, con los 15 musicos, iban a formar el primer nucleo. Les dimos cita para el lunes, a las seis, en la iglesia de la parroquia.

78. [Fermin me explico que hay muchos que tienen organo de boca en la parroquia, pero que lo sacan nada mas en el dia de los muertos, para bailar a la muerte. Solo hay un muchacho a quien le gusta tocar mucho, y es cuidador de hacienda, así que casi no puede salir los domingos. "Raro es el patron que deja salir a su peon".]

79. [Con el Padre Augustin, nos ponemos de acuerdo en hacer la misa en tres domingos, o sea el 3 de Julio.

Estamos de acuerdo para empezar una catequesis el domingo que viene. Estamos de acuerdo, en principio, sobre el asunto de transformar la iglesia en lo que se puede. El santuario se puede arreglar: porque el Padre hace lo que quiere en esta parte. Lo de la nave es mas dificil. Facilmente se puede crear un escandalo, porque la gente se considera como encargada de este asunto.]

79. (sigue ...)

Si el Padre toca a algo de los altares, le pueden decir: "Por que te has de meter en esto? Nosotros lo pagamos. Tu vienes y haces tus cosas. Depues te quitas."

Estamos de acuerdo para ocupar el lugar limpio detras de los bancos con los simbolos de la vida cristiana.

El Padre me hace observar que hay, detras de los bancos, un lugar "naturalmente" vacio donde podemos colocar los musicos y instrumentistas. Nunca la gente ocupa este lugar. La ventaja de poner los musicos alli es que la voz de la musica este "en" y "con" el pueblo, mirando hacia el altar, y dialogando con el celebrante.

El asunto del lector presenta problemas. Hay muy poca gente que sabe leer. En muchas parroquias de la diocesis, los parrocos han decidido de no hacer leer a la gente. Decidimos nosotros de hacer lo posible para encontrar a uno.

Decidimos que los participantes de la procesion de Entrada y de Ofertorio se podrian escoger dentro del Movimiento Biblico, quienes ya tienen practica de esto.

80. Conversacion con Aurora: "Alla, por el poniente, tienen un santo que quieren mucho. Es el Cristo de las caidas del camino del Viernes Santo. Cuando no llueve, lo llevan al campo, y lo cuidan hasta que llueva. Traen al Padre para que diga una misa para tener lluvia".

82. Conversacion con Aurora: Las Fiestas religiosas de Tepoztlan.

Barrio de los Reyes: 6 de Enero y 8 de Septiembre.

la Santisima Trinidad: Trinidad y 12 de Dic.

San Sebastian: 20 de Enero y 15 de Agosto → ?

S. Pedro: 29 de Abril y

S. Miguel: 29 de Sept., 8 de Mayo, 12 de Enero →

S. Domingo: 4 de Agosto, 12 de Enero

Santa Cruz: 3 de mayo y 6 de Agosto.

San Jose: 19 de marzo

Santa Catarina: 2 de febrero, Dolores de Maria, 15 de agosto, 12 de enero, 14 de Septiembre, 25 de nov.

Todos los barrios: Fiesta de la Soledad = Martes Santo

Muestra Senora de los dolores: Cuaresma

El nino-Dios: El 2 de Febrero, hay "una misa para levantar al "ino-Dios". Lo visten y lo ponen en un

altar. Cada familia lleva el nino Dios de su nacimiento a la iglesia, en una charola, con flores, y una vela. Pregunte "Porque"?

1) Para hacer lo mismo que la Virgen, "2) Porque haciendo eso creen que ganan indulgencias."

82. Conversacion con Aurara. El dia de los muertos.

La costumbre es de dar a los muertos comida. Para ese dia dan a los muertos comida. La gente compra jarros nuevos.

Hacen calaberas de chilacayote, y les ponen una vela prendida. Vayan pidiendo una limosna para su calavera. Unos hacen una muerte de acrrizo y van todando organo de boca, pidiendo tambien una limosna para su muerte. En el octava del dia de los muertos, van al panteon, y hay grupos de musicos que tocan. Si el muerto era alegre durante su vida, tocan musica alegre. Si el era triste, le tocan la musica triste. Se cree que en este dia viene el muerto.

83. De vuelta de la casa de Tanis, una senora me pidio entrar en su casa, me pase una guitarra para que le tocara una cancion. Le cante "El camino de Emaus", y despues le explique que la historia se habia sacado del Evangelio y que convenia muy bien al momento de la comunion, por la frase: "No le conoci al caminar: ahora si, en la fraccion del pan". Estaba muy emocionada. Le explique que estas canciones bonitas habian de meterse en la misa, y que si cantamos bonito en las fiestas de familia, tambien hay que cantar bien en la misa. Le gusto. - Le pregunte si le gustaria que nosotros inter cambiaramos ideas sobre las palabras que vienen en la misa. Me invito a venir hablar con ella. Me regalo unos huevos.

84. Iba a empezar hoy los estudios inmediatos de composicion de la misa. Mejor decide de ira a comer a casa de Honorio Ortiz, para tomar contacto con un tocador de bajo quinto, y un tocador de guitarra: su hermano Enrique. Le explique el asunto, diciendole que la Misa en Tepostlan iba a servir de modelo para toda America Latina. Con mucho entusiasmo acepto entrar en los ensayos.

85. Me encuentre hoy con el Senor cura de Cuautla. Le pregunte: "Como va la musica liturgica en su parroquia?" - Inmediatamente empezo a hablarme de la Misa con los "ariachis. No le gusta. Nunca la ha oido, y nunca ha oido los discos de la misa. Lo unico que sabe es lo de los comentarios de los periodicos: Correo del Sur, Sol de Mexico, el Informador. Dice que el articulo de Victor Nazario es "una defensa muy debil".

Este Senor dice que los verdaderos Mexicanos son los que son metices entre indios y Espanoles. Que la verdadera musica liturgica es la que escribieron los Padres Franciscanos. Que la musica de la Misa Panamericana no puede elevar a Dios.

86. A las seis y media nos fuimos, con Fermín, a casa de Don Miguel con el teponastli de la iglesia de la parroquia. Don Miguel llama el conjunto Tponastli, Tambora, Chirimia; música Azteca, o Orquesta azteca. Grabamos en la cinta # 7

1. Teponastli seúl tocado por Don Miguel
2. Chirimia: Marcha procesional
3. Sin título (se toca el 8 de Septiembre)
Se baila con sonajas.
4. Chirimia: Tuyehualco
5. Teponastli con tambora.
"SE oye como la matraca del Viernes Santo"
6. Acahualero
7. Xigualero
8. Flauta de metal: Los Moros de Santiago.
Esta flauta se usa para otras canciones, pero especialmente para la danza de los Moros.

10/ 15

87. A las 4.30 p.m. me llegaron los hermanos Díaz con Pedro Ayala y su hermano. Con ellos grabamos:

- Cinta # 8. (Uher)
1. Mananitas Tepoztecas
 2. La Tepoztequita (huapango) R. Jumenez (Tep.)
 3. Noches de Tepoztlan (Ranchera) Jimenez.
 4. La media vuelta (Bolero)
 5. A las Quebradas (Waltz Peruana)
 6. La Vaquilla colorada (Son Huasteca)
 7. Rueda de amor a Carmen (Corrido tocado por uno de los hermanos en el Bajo Quinto)

88. Este grupo sabía que ya había grabado música de otros tríos y querían escuchar como salían los otros tríos. Al oírlos, manifestaron desprecio, diciendo que la voz de abajo no se oía como en su propio trío. Era preciso esto, pero podía depender de una mala posición del micrófono. Esta manera de criticar a los otros y de creerse no me gusto.

Esta tarde, no hubo mucha atmósfera (ambiente) durante la grabación. Se puede que hayan venido por otro motivo que para entregarme canciones, pero no puedo decir por que exactamente. Me parecieron decepcionados y no quisieron comprometerse en entrar en el grupo de música de la misa. Por otra parte, supe que ellos no van a la iglesia los domingos.

89. Me pregunté si sería bueno pedirles su colaboración nada más por lo de cantar buena música. O: por que motivo se animarían ellos? En el caso de que vinieran, como lo vería la gente?

17
10/16-18
19

89. Salí lo menos posible, escribiendo la misa. Así lo hice:

1. Tomando Jungmann, la Biblia, el Diccionario de la Biblia, y notas sobre una conversación con Víctor Nazario, (Cf: entrevista con - *) estudie que era el sentido del Santo, del Kyrie y del Amen del Canon. Al mismo tiempo, trate de ver cuáles eran las estructuras posibles según las cuales se podrían cantar las piezas.

F. P. 34

89. (sigue ...)

1. ... Mas, me fige en el ambiente que se destacaba del sentido de las palabras de la Pieza.
2. Para cada pieza, decidi de escoger, de entre las Alabanzas Indias, las que convenian mejor. (Habia pre-establécido de usar la musica típica de Tepoxtlan asi: Entrada: Teponastli, tambora y chirimia./ Kyrie: Ritmo de danzas apaches./ Santo y Amen del Canon: Alabanzas Indias/ Meditacion: puras guitarras y banjo / Ofertorio: flauta de carrizo, tocada por Silvestre / Comunio: huapango de uno de los tríos/ Salida: corrido/)
3. Escogi la letra para cada una: inspirandome del estudio del punto no.1 y de dos libros de Alabanzas Indias.

NB: Cada vez que era posible, tomaba la pieza tal comp se presentaba.

O: hacia un mínimum de cambios para poder cantarla en la misa.

- Para La musica del canto de comunion y de salida: mismo proceso.
- Para el canto de meditacion, me inspire de la estructura de los oratários clasicos. (Recitativo libre y Aria).
- Veo la pieza de ofertorio como una ofrenda musical, al mismo titulo que la ofrenda de pan, de vino, de dinero, de flores, de incienso.
- Para no sobrecargar de canto la parte de la comunion, decidi de no poner en musica el Cordero de Dios.
- El detalle del pensamiento bajo las piezas de musica viene en la seccion DCM.

90. El domingo, sali a Santa Catarina, a platicar con Miguel Cardonas y invitarlo a participar en la misa con Florentino, lo que acepto con mucho gusto. El sabe donde se pueden conseguir Frágiles (frailes?). Me presto los suyos para empazar los ensayos.

Nos qudamos en que iria a ensayar con el el Viernes de la semana (24).

Me sugirio poner ensayos los domingos para que el pudiera venir con Florentino.

91/ Observo ahora que se gasta un tiempo enorme en viajes. Las comunicaciones son dificiles. Con algunos se puede contar con seguridad, pero asi no es con la mayoría. No se tiene, en general, un sentido de fidelidad a la palabra dada, o: una promesa toma para ellos un sentido muy diferente de lo que acostumbro entender.

10/ 20 92. Viaje a Cuenavaca para mandar hacer copias de la letra de la misa.

93. A las 6.00 de la tarde, hacemos en la Parroquia el pri mer ensayo con Fermin (guitarra), Augustin (guitarra), Enrique Ortiz(guitarra), Honorio Ortiz (Organo de Boca), un amigo de Enrique() Guitarra, y el Cantor de la Parroquia (Organola) (*2 lp: do v*). Vinieron tres muchachos del movimiento biblico. Ensayamos el Santo: el Kyrie y empezamos con el canto de comunion. Con los primeros dos, tuvimos nada mas dificultades menores. Pero, ensayando el canto de comunion, fue muy dificil hacerles entender los cambios que habia hecho, puesto que ellos, por una parte, conocian la cancion (Tepoztequita) y me pensaban equivocado, y por otra parte, no ~~hacen~~ musica. Me di cuenta que hay que establecer, desde los primeros momentos del ensayo , una disciplina de trabajo y imponer con fuerza que se haga asi sin explicar nada.

93. (sigue ...)

El estudio del canto de comunión no dio resultados apreciables.

Al terminar el ensayo, me preguntaron cuando íbamos a estudiar de nuevo. Les dije: "Les voy a explicar lo que estamos haciendo, y me lo dirán Ustedes mismos." Les platiqué de la misa con los Mariachis, y les dije que, puesto que este experimento en la que participaban era mucho más importante, ellos estaban al empezar de un movimiento-clave no solamente en la diócesis, sino en todo el país y en América Latina. Les dije además que mucha gente se interesaba al asunto de otras partes del mundo. - Decidieron de ensayar el cada tercer día, más los domingos. - Duración: 2 horas.

Donacion

Junio/ 21
artes

94. Aprovechando un viaje a Quebrantadero, fuimos a ver un tocador de "Jarro sonoro". (cinta #9) con el Padre Augustin. Eran las 7/00 de la noche cuando llegamos al pueblo. El Señor nos acogió muy bien en su casa. Con mucha habilidad, el Padre Augustin le explico lo de la Misa en Tepoztlan (Elevar los instrumentos del pueblo a la dignidad de la participación en el culto) y le dijo que habíamos pensado que su Jarro Sonoro podría tomar parte en este experimento; le pidió que nos tocara unas piezas para que nos dieramos cuenta del sonido. -

No había luz en la casa, así que tuvimos que salir afuera. Trajeron una lámpara de petróleo, nos sentamos, y se amontonó un grupo de jóvenes del pueblo: (Unos 25).

Fueron a traer a su hijo Miguel para que tocara.

Hicimos unas pruebas. La grabadora de pilas no agarraba bien el sonido del Jarro. Decidimos de no grabar nada, pero de volver el martes con una grabadora mejor.

Mientras tanto, nos tocaron unas piezas con guitarra y órgano de boca. El Jarro tiene dos sonidos de bajo, muy finos, de mucha distinción musical, y altamente agradables al oír. Pensamos aprovecharlo para la misa, por su calidad musical y también por lo de ser integralmente típico de aquí.

95. Durante toda la grabación, hubo una atmósfera muy agradable, de alegría, de aceptación, de fiesta. Uno de los mejores momentos fue cuando tocamos la grabación de una conversación con Don Don, el inventor del Jarro. El se sentía consciente de su dignidad humana, y todos participaban en su alegría. Al fin de la grabación, el Padre Augustin propuso que se grabaran unas canciones en plan de gusto. Grabamos dos y las tocamos después. Había mucha ambiente. Al dejarlos, el Padre explico en pocas palabras el sentido del experimento en Tepoztlan. Se me hace que este ambiente era lo ideal para platicar de este asunto. Nos dijo Don Don. "Traigan este instrumento a Tepoztlan, pa'que lo vean ellos. Porque allá no tienen".

Junio/ 22
arboles

96. En la mañana, fui a ver Tanis (Bajo Quinto) para invitalo a tocar en la misa, explicándole que el sonido del bajo daría mucha belleza a la música. Estaba de acuerdo. Me tocó dos piezas religiosas: Guadalupe. 10 mandamientos. Me dijo que quería venir a los ensayos y que él quería saber la hora. Lo invite para la noche.

96. (sigue ...) En el caso de Tanis, creo que hice un error en tomando compromiso un domingo y en fallando a la cita. Esto debe haber quitadole mucho entusiasmo, porque se habia preparado muy bien, invitando un muchacho para cantar con el, y escogiendo cantos.

97. A las 6.00, estaba ensayando con el movimiento biblico. Habia unas 25 mujeres y 5 hombres, de los cuales, el maestro Pedro. Recibieron muy bien el canto del Amen del Canon y del Santo, y se alegraron al reconocer los ritmos y melodias de las Alabanzas Apaches. Pudimos aprender relativamente bien el Amen, el Santo, y Kyrie. Me di cuenta que la letra hacia dificil el segundo verso del Santo, y pense hacer un cambio, dandolo a un solista-grupo mientras que la Asamblea cantara el Primer, repetido dos veces.

Como el Maestro Don Pedro manifesto abiertamente su entusiasmo, el grupo se animo mucho, y todos quisieron venir a ensayar el Viernes con nosotros. (6.00 a 7.00 de la noche).

Les di un minimum de explicaciones sobre el uso liturgico de los temas de la vida: sobre todo el del amor. Les explique que una cancion de amor es sagrada. No se si todos entendieron.

La manana siguiente, Aurora me dijo que a todos habia gustado la musica, y que todos estaban muy contentos que se hicieran escogido ritmos autoctonos para cantar la misa.

98. A las 7.00 de la noche, debiamos ensayar. Augustin, Fermin, Honorio y 9() llegaron a tiempo. Los otros no vinieron. (Porque?) Ensayamos el canto de comunion, teniendo las mismas dificultades que la noche del Miercoles, pero reducidas por el numero pequeno de musicos. Cantando el "Camino de Emaus", decidi de hacer unos cambios, para facilitar el canto de la gente.

Me pregunte COMO haria para que los musicos sintieran la responsabilidad de la Misa en Tepoztlan. Dona Rosa me habia dicho: "Bien que se fija, quien no responde?"

99. Con el Padre Augustin, esta noche, nos pusimos de acuerdo sobre la necesidad de presentar nosotros mismos la misa al publico que no fuera de Tepoztlan. Decidimos de escribir nuestras ideas en un relato escrito para ser presentado a la Prensa y a toda persona autorizada.

/ Junio
veces

100. Me di cuenta en este día que la invitación de los músicos y la formación del orquesta no había sido planeado bastante sistemáticamente. Por eso, decidí de una vez de formar el conjunto ideal de la misa y de tomar pasos positivos, convocándolos personalmente y haciendo que vinieran por responsabilidad personal hacia mí mismo. Cf p.30-A

/ Junio
ernes

101. Con Fermin, fuimos a ver a Miguel Cardonas, en Santa Catarina. Durante dos horas, metodicamente, estudiamos el Canto de Meditación en su Bajjo. Miguel es capaz de mucha disciplina en el estudio, lo que facilitó mucho la cosa. Después, tocamos canciones de la misa: Santo, Kyries, Amen del Canon. La guitarra de concha se acopla muy bien con la guitarra. Las dos se enriquecen mutuamente, porque la concha tiene los sonidos altos y la guitarra más sonidos bajos. - Además, aprendí que la Concha toca bien en Re y en Sol, porque así las cuerdas suenan libres. Esto me planteó un problema musical: por lo de venir demasiado bajo en Sol, el Kyrie debía cantarse en LA, y por eso perdimos del color especial de las conchas.

101. Miguel me ofreció de ensayar a unos muchachos y muchachas unas danzas y de introducirlas en la misa. Doy mucha importancia a esta proposición por lo de venir de él mismo. Es que lo ve en la misa como una cosa muy natural. - Acerca de este asunto, se trató un día de invitar a los Danzantes a CIF para una fiesta. El Padre Agustín me explicó que quizás se rehusarían, o que a lo mejor no iba a caerles bien, porque su danza es un acto explícitamente y exclusivamente religioso. Las conchas no se usan para música "profana".

102. Seguimos un rato, y Miguel me tocó ritmos de danza, enseñándome los pasos de la danza que tocaba. Son pasos muy artísticos y de una finura de arte de alta calidad. Puesto que estas danzas ya son de por sí religiosas, habría que introducirlas en la liturgia.

103. Al regresar, me encontré con Pedro Díaz, al bajar del camión. Le platicué de los estudios para la misa. Él me dijo que él mismo era dispuesto a venir, pero que su hermano no tenía tanto entusiasmo. Al fin, me dijo: "Hable con mi hermano. Si los hermanos vienen, yo también".

104. En la tarde, fui a ver a Tanis para invitarlo al ensayo de la noche. No estaba. A su esposa dije: "Lo estuvimos esperando durante el último ensayo y pensábamos que iba a venir. Nos ayudaría mucho él, puesto que él es mejor que toca el bajo quitón aquí." - Al ensayo de la noche, Tanis me llegó: "Estaba cansadísimo, pero mi esposa me dijo de Ud y vine!".

105. A las 6.00 de la noche, me fui a la iglesia para preparar el estudio de las 7.00. Me llegó Ernesto. Me dijo que muchas veces había venido durante la otra semana, sin vernos. Quería cantar con nosotros. Unos me lo habían sugerido como solista. Desde el empezar, me di cuenta que, en la misa, no había nada para una voz sola, pero que sería mejor cantar alternando por grupos. Entonces, expliqué a Ernesto que, mejor que actuar de solista, él podía dirigir un grupo de voces, o también a la comunidad.

F1 P39

4/ Junio
diernes
...sigue

105. (sigue...) Le toque "El Camino de Emaus, version Tepozteca". Me dijo: "Preciosa esta musical" - Despues platicamos que la musica debia ser en Mexico asunto de hombres.

106. De las 7.00 a las 10.00 p.m. estuvimos ensayando. Muchos problemas vienen de la afinacion de los instrumentos. Los musicos parecen no darse cuenta que, por el tiempo que gastan afinando y reafinando, hacen la vida muy dura a lo demas del coro que tiene que esperarlos. Tambien, como muy pocas veces o nunca cantan bajo direccion, son naturalmente indisciplinados. A los primeros, por no ser bastante estricto sobre este punto, perdimos mucho tiempo y unos tomaron unas costumbres de fãñjeria. Fue dificil despues remediar a esto. - Mientras tanto, la atmosfera, el ambiente del estudio fue siempre bueno esta noche.

De si mismos, Elpidio y Ernesto me pidieron estudios personales para el Lunes. Nada mas estuve esperando Ernesto durante dos horas. No se presento.

107. Esta noche, decidi de formar con los hombres-musicos y los otros muchachos que vinieron, un CCRO-NUCLEO de hombres para balancar la voz de las mujeres. Al estudiar, se ve que mutualmente se enriquecen mucho las dos tonalidades, pero bien balanzadas. La voz varonil debe ser mas fuerte.

5/ Junio
Sabado

108. Con el Padre Augustin, fuimos a caballo a San Juan; esperando para entrar en la Misa, estuvimos testigos de un pleito que estello entre unos muchachos con guitarras y que habian festejado toda la noche. El Padre me explico que es dificil para ellos concevir que la guitarra se use en la iglesia, puesto que para ellos es un instrumento de borrachera y de parranda.

109. Antes de la misa, ensaye con la gente la Misa Brevis con letra espanola. como musica, es un horror. Pero la gente me la canto relativamente bien. Me decia por dentro que seria tan facil llegar a una participacion cantada excelente con buena musica.

110. El Padre Augustin, con inteligencia, les explico los trabajos de musica que se estaban haciendo en Tepoztlan. Esto me aparece una manera excelente de preparar las personas a un eventual cambio.

111. Despues de la misa, una muchacha me lleo (Carman) y me pidio enseñarle la musica del canto de Emaus. Mande traer una guitarra, y sentado en unas piedras a la entrada de la iglesia, con unas personas de toda categoria, estuvimos unos 45 minutos cantando los cantos de la Misa Panamericana.

112. Con el Padre Augustin y Fermin, venimos en la noche a discutir el problema de la informalidad. Me quejaba que nos llegaban a tiempo, que por eso nos hacian perder mucho tiempo. Tambien, unos se comprometian y no venian, asi que me era imposible contar seguramente con un grupo fijo, y que por lo tanto, no se podia arriesgar un fracaso con el estreno. El padre me explico que estaba enterado del problema, pero que, a proposito, no se habia metido en el asunto para ver si con un extranjero se portarian igual. Me explico que ya muchas iniciativas se habian hecho a perder por esta falta de formalidad. - Decidimos de insistir sobre este punto, de exponerlo muy claro, y de contar con las personas dando pruebas de responsabilidad.

F. P. 39

6/Junio
domingo

113. Hay tres misas en Tepoztlan: 8.00 a.m. - 12.00 p.m. 7.00 p.m.
Antes de cada misa, el Padre Augustin explico a la gente el asunto de la Misa Teposteca, me presento para ensayar unos cantos. El esencial de esta operacion no era de aprender musica, sino de manifestar a cada uno que la misa no era un concierto, que de veras quadaban invitados, y haciamos lo posible para que cantaran. Ensayamos asi el Santo, El Amen del Canon y los Kyries. Fue ensayando con la gente que me di cuenta que los Kyries estaban muy bajos. Decidi de cambiarlos de tono: de SOL a LA. Durante el ensayo, me iba paseando en el pasaje central, tratando de mirar constantemente a personas en particular, para establecer relaciones personales, y para que todos me vieran de cerca. Una muchacha me dijo que esto gusto a las personas, a los hombres. Como no oia a los hombres, (en los tres ensayos pas lo mismo) les dije: "No oigo a los hombres. Pero la voz del hombre tiene precisamente la calidad que nos falta en el Santo". Unos se pusieron a cantar recio. Las reacciones iban del entusiasmo abierto (Muchas mujeres, menos del lado de los hombres) a la indiferencia, a la risa, sobre todo cuanco vinieron los ritmos de Danzas autoctonas.

Aurora me dijo: "Toda la gente de afuera cantaba".

Sobre estos ensayos, me pregunto lo siguiente: Cual es mejor? Hacer asi un ensayo con posibilidades reducidas y sin la splendor Formas del conjunto entero, para obtener una participacion desde el primero estreno, o: Esperar, lanzando la cosa con toda su fuerza de impacto de una vez, pero atrasando la participacion de unos domingos? - Por lo menos, me aparece que el primer contacto que tiene la gente con la musica debe ser de ADMIRACION y de SPLENDOR.

114. Este domingo, despues de la misa de 8.00 a.m., ensayamos en la iglesia misma para hacer pruebas con los microfones. Para los instrumentos de cuerda, hay que cortar todos los bajos y poner lo mas posible de altos. Lo ideal es tambien que los guitarristas puedan tocar las unicas cuerdas altas. Hicimos el TEST de la fuerza maximum.

Hicimos una prueba con la chirimia: 1) Atras de la Iglesia: regular. 2) En el Coro: mejor. Se oye muy clara la voz del instrumento. 3) en la nave, pero adelante, dirigiendo la boca arriba: aqui tiene mas presencia.

El conjunto Azteca: Personalmente, prefiero tambora sola con chirimia por lo de ser musica mas pura, y de permitir a la chirimia de destacarse mejor. Pero a los musicos, les gustaba mas el conjunto azteco integral. (Teponastli incluido) Asi que busque una manera de acoplarlos. Puesto que el teponastli se debe tocar fuerte para dar bien su canto, la unica manera de llevar el canto de la chirimia a superar el teponastle es de darle el microfono, y de hacer que este mic. no coga la tambora y el teponastli.

cf. 114-115
115. Al oir esta musica, un Senor se acerco, estuvo mirandonos estudiar hasta el fin, y felicito a los muchachos.

116. Vino un muchacho al ensayo. Como nos ibamos, Fermin se ofrecio a enseñarle los acordes de los cantos. Estudiaron un rato y el muchacho nos dijo que iba a venir el domingo de la misa. Es estudiante. De veras, vino. Toca muy bien la guitarra.

5/Junio
domingo
sigue...)

117. Hoy note que me ayuda de ser Padre, porque aparezco como inofensivo. Tambien, de no decir la misa, porque puedo aparecer mas facilmente como musico.

118. Me doy cuenta, ahora (mejor hubiera sido al principio) que es necesario aceptar la tecnica de "sembrar" de la naturaleza: ~~hechar~~ cantidades y cantidades de ganchos para poder sacar unos resultados.

119. Despues de la misa, visitamos a unos tocadores de organo de boca. Un peluquero, Samuel Conde y su hijo, y otros tres. Les explicamos que iban a participar a un asunto que tendria mucho mas que una importancia parroquial. Parecio que se animaron, pero ni uno vino. Quizas porque no tenian organo de boca. Pero les habiamos dicho que ibamos a facilitar los organos. O por verguenza. O por no dar ninguna importancia a una cosa de importancia internacional. O por?...

7/ Junio
domingo
unes

120. El Maestro Miguel Macias me presento a una Senora de aqui, quien ya estuvo en la cancion. Elle me dijo: "Puesto que son cosas de Iglesia va a ser mas facil". Mas tarde en la semana, me mando decir que no podia venir. Supe por otra parte que podia ser su esposo que no la dejaba.

121. En la noche, tuvimos un excelente ensayo en la Iglesia. Muchos muchachos se acercaron y entraron en el grupo. El peluquero que toca el organo de boca vino. Hubo mucho animo esta noche. Muchos salieron con la idea de invitar a sus amigos para tocar otros instrumentos. De esto nada resulto. Al fin del estudio, les dije: "Muchas personas quieren venir a oír la misa el domingo. Ademas, el sabado, tenemos que hacer una buena grabacion, que a Uds, les quede como documento y recuerdo. Si puedo contar con todas las personas que estan aqui, lo hacemos." Se comprometieron en venir. De una manera, este fue el ensayo-clave, por el excelente espi-ritu.

7/ Junio

122. Fuimos a Quebrantadero, a grabar musica del Jarro Sonoro, y a conseguir cuernos de Res. Nos tenian dos cuernos preparados: uno muy feo, grueso, pero que al darle una prueba, produce un sonido solido y rico. Nos explicaron que los que los hacen bien los adelgadan y les hacen una boca parecida a la del clarin. Se puede usar tambien con una boca de clarin o de trompeta. Nos explicaron que se usaba por los Zapatistas, como toque de guerra.

123. Por iniciativa del Padre Augustin, se habia organizado toda una reunion de gente en el patio de la casa de sus papas. Empezamos la grabacion del Jarro sonoro con organo de boca y guitarra. (Miguel/hijo de Donaciano, Miguel (Apellido?) y Fermin en la guitarra. Grabamos cinco piezas en la Uher. El mejor lugar para colocar el microfono es dentro del Jarro, pero asi se pierde el sonido de los otros dos. Con una grabacion stereo, seria precioso el sonido bien balanceado.

8/ Junio
artes

ague...

124. Con Mercedes, Aurora, Fermin, cantamos a 4 voces los Kyries, Santo, y Amen del Canon, acompañados por el Jarro Sonoro y guitarra-Organó de Boca. Todos se entusiasmaron. El Papa del Padre Augustin nos pidió ir a cantar la Misa a su pueblo. Iba a organizar la cosa para pagar los gastos, pasajes y comida de los músicos. Un Señor me dijo: "Aquí, hay muy bueno animo y músicos, pero no hay quien diriga. Por eso no hacemos nada".

125. Puesto que este pueblo tiene orquesta de Mariachis, les toque el Gloria de la Misa Ranchera de Anselmo Murillo. Les gusto mucho. Ni uno se escandalizo de que los Mariachis tocaran en la iglesia.

126. El Padre Augustin les explico porque se estaba haciendo esta reunion, enterandolos de lo que estaba sucediendo en tepoztlan y invitandolos a venir. El, despues, invito a los dos "Miguel para que vinieran, les pago su boleto. Nos llevo el sabado otro tocador de Jarro, que venia "para no quedar mal con Uds". Miguel del Jarro no podia venir porque su patron no lo dejo aunque el Padre Augustin habia dejado un recado explicando el asunto.

127. La idea de hacer un Jarro sonoro le vino a Donaciano y a Miguel por haber visto ya un jarro en una banda de Contla, Puebla.

9/ Junio
Miercoles

128. A las 10.00 a.m. estaba con Emigdio Lopez, estudiando sus frases musicales de Chirnia. Fui a su casa con las partituras y el Tepoztli. Admiro mucho el fenomeno de "centonizacion" hecho con las frases sacadas de muchas de sus piezas. Dijo: "Se calento la cabeza". Tuvo unas dificultades en entender que yo habia cortado y sacado de sus piezas originales unas frases para aislarlas y darles un nuevo orden. Por una vez entendido, lo tenia perfectamente. Lo toco muy bien. pero todavia liricamente, y no exactamente como lo habia escrito. Pensaba que muy naturalmente alcanzabamos al fenomeno de la musica super-adelantada que admite improvisacion sobre esquemas del autor... (Stockhausen)

129. Vino Abel. El toca la miguela. La ha estudiado con Cecilio cuando tomaba parte en un conjunto de Mariachis de Tepoztlan, bajo la direccion de Cecilio Macias. Le explique hasta que punto ibamos a apreciar la presencia de una miguela en el conjunto. Me dijo que no sabia afinarla. Le prometi de llamar a Cecilio para saberlo. Lo hice. No se presento en la noche. Pero, en la mañana, me parecia tener animo para la cosa...

130. Inmediatamente despues, me fui a la casa de Miguel Cardenas. En el camino, iba Silvestre, solo, hacia la casa de Miguel, para tomar arreglos a fin de tocar en la misa. No le pregunte como de habia decidido. Esto complico un poco la cosa, porque no lo estaba esperando. Me toco unas melodias que sabia. Una me gusto por su finura y su profundidad: el Corrido de Cananea, o El Preso de Cananea. La letra presentaba algunas dificultades para la liturgia. Mientras tanto, pense que si la musica se aceptaba como Ofrenda Musical, considerando la condicion humana de este hombre, toda melodia noble que el tocaba se podia usar. Tome el riesgo de escandalizar. No conozco reacciones contra esta pieza todavia.

FI P42

9/ Junio
miercoles

igue...

131. Con Miguel Cardenas, ensayamos el Canto de Meditacion de la misa.
El me dijo: "Esto me gusta (?) harto". Despues, llego Florentino y, con Dona Rosa, cantamos unas alabanzas. Yo cante con ellos "En una Vistosa nube", alabanza muy larga. Creo haber sentido el fenomeno de la fuerza de las Alabanzas. Es de la misma orden que el Bolero de Maurice Ravel. Un ritmo esencial, una melodia fuerte, repetidos hasta producir un "estado de musica" (d'envouement).

132. Dona Rosa me hablo de la Danza en Mexico con Tata Felipe. Van Danzando, y tata Felipe mira. Si uno toca mal, lo va a ver, y sea afina el instrumento o corrige los errores. Dijo Dona Rosa al Padre Augustin que, a veces, castigan a uno que se porta mal, primero diciendole que saliera de la danza y espere para entrar, o que se arrodille son su guitarra en sus manos. Llanan la Danza: el trabajo.

133. Hay que hablar mucho con Dona Rosa. Ella tiene grabada en si la cultura de un pueblo y lo puede expresar de una manera sabrosa.

134. El ensayo de la noche estuvo regular. Mismas dificultades.

0/ Junio
ueves

135. Fui a Cuernavaca.

1/ Julio
viernes

136. Me doy cuenta que no podiamos llegar en pepo momento. Hubieramos llegado un mes y medio antes, todos estaban relativamente desocupados. Ahora, Estan sembrando, y por eso trabajan muy duro, llegan cansados, y a veces no llegan porque se quedan en el campo.

137. Con el Padre Augustin, tuvimos una platica muy interesante y fructuosa sobre la manera de celebrar la Misa Tepozteca. CF 30/Junio. Scenario de la Misa Tepozteca. Tambien mandamos imprimir a CIF una explicacion de la M.T. CF Memorandum de JM a Ceslaus 66.30. 06.

138. Durante el ensayo de la noche, se creo mucho entusiasmo entre los hombres. Segui diciendoles que esta voz varonil debia dar la lucha a las mujeres. Perdimos mucho tiempo con los musicos. Decidi que de este dia en adelante, los ensayos se hicieran separados.

De si mismos, despues del ensayo, pidieron que se ensayara el Santo "y todo".

Las mujeres se quejaron que "Alos hombres les saluda a la mano, y a nosotros, no".

Les gusto mucho el canto de salida y Emaus. Querian seguir ensayando lo. "Todavia nos sale muy feo". Desde luego, se dan cuenta con mucha objectividad del valor real de su ejecucion. Por eso, no hay que tener miedo de pedir mucho. Lo dan con facilidad.

139. Perfecto, uno de los muchachos, me pregunto "como podemos ayudarlo?"
Le dije: tomando en sus manos la cosa, Toda la cosa. Agrandando el coro, y siguiendo mejorando toda la misa. Asi, a buen derecho, van a establecer un ejemplo para el mundo entero. Esto es su mision cristiana de UDS.

F1 P43

Julio
Sabado

140. En la mañana, fui a la escuela para conseguir una boquilla de clarín, y el mejor músico de clarín de la escuela. Gregorio me paso su boquilla y me prometió de estar a la grabación de la noche. En seguida, con unos amigos de Cuernavaca, fuimos a Quebrantadero, conseguir cuernos de Res.

Habíamos convocado los músicos para una grabación a las 6.00. Unos llegaron. La mayoría como a las 7.00. A las 7.30 nos faltaba Miguel. Esperando que Florentino regresara de los campos, no había podido tomar el camión. Lo fuimos a buscar con el Padre Hoinacki.

A las ocho, empezamos la grabación, con los Kyries, Santo, y Amen del canon, para no perder tiempo con el cambio de instrumentos. Estas tres piezas llevan la misma orquestración.

A las nueve, servi el punch. Eso hizo mucho para el espíritu. Dona Rosa estaba flotando en una nube de alegría al oír estos cantos y se iba paseando y contando como me había cantado "señor san Miguel".

Grabamos después la pieza de flauta de Silvestre. Al oírse, después, sonreía.

Quería grabar en seguida la entrada de Teponastli, pero como muchas personas se iban, decidí de grabar las canciones del final. Tuvi- mos unas dificultades, pero todos manifestaron mucha paciencia.

A las once y media terminábamos la grabación de la Entrada y del Canto de "meditación. Al fin, todos estaban contentos. Esta grabación ayudo mucho para dar perfección a la Misa y para formar el cuerpo de los músicos. Participar en unas dificultades comunes establece una comunidad de destino que yo conozco como medio mas adecuado de unidad.

Lo de haber venido de Cuernavaca para grabar ha de haber influido sobre la manera de ver de los músicos. Les es imposible, ahora, de considerar la Misa Tepozteca como un tesoro de esconder. Saben, enfrente de otros pueblos, que tienen en sus manos un valor apreciado fuera de Tepoztlan.

Julio
domingo
El Estreno.

141. A las 10.45, di un ultimo repaso a las llamadas del cuerno de res, y a la musica del conjunto azteca, para balanzar la fuerza de los instrumentos. Es en este momento que decidí de dar un microfono a la chirimia.

A las 11.00, Ensayo general en la Iglesia con todos, para colocar los músicos y oír el efecto. En un sentido, esto fue un error. Hubiera sido mejor esperar el momento de la misa y entrar con todo a la vez. Durante el ensayo, la Iglesia se lleno de gente en unos diez minutos. Dejamos unos 20 minutos libres entre la misa y el ensayo y entramos a la sacristia para las ultimas instrucciones. Pedi a todos "conducta". Se portaron a maravilla todos. Dignidad y respeto.

142. Se celebros la misa. Nos dimos cuenta que esta forma de celebrar (Procesion de Entrada, disposicion del coro, supresion de lo inutil) se debia conservar, mejorando unos elementos. Lo discutimos con el Padre Augustin el Lunes. Estuvimos de acuerdo sobre los puntos siguientes.

- 1) Encontrar un buen ~~vestido~~ vestido para el celebrante.
- 2) Poner este orden en la procesion: Cruz+Cirio Pascual
Incienso+Saumerio+Biblia
Obsequios+ Agua+ Pan+ Vino
Celebrante.
- 3) Al llegar, el incienso, ya prendido, va directamente entre la Biblia y el cirio Pascual.
- 4) Después de la misa, solamente entran en la procesion La Cruz y el Celebrante. (Mas Cirio)

F1 P 44

144. Despues de la Misa, el Padre Augustin hizo un gesto que yo estimo
ala vez importante y humano: invito todos los musicos a tomar el
vino, nos felicito, y hablo de tomar disposiciones concretas para seguir
haciendo la Misa, explicando muy bien que un valor así se tiene que con-
servar y aumentar vitalmente. Cf: 38-A

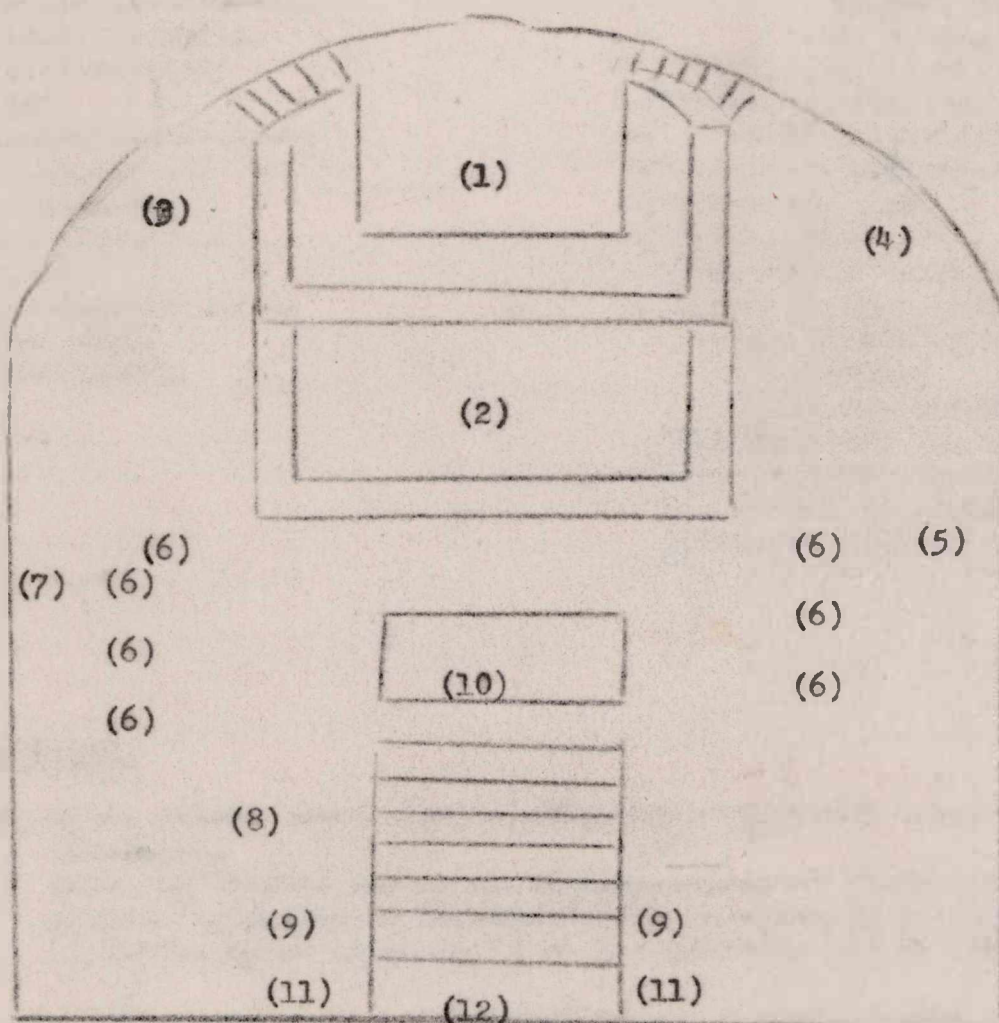
El 5 de Julio de 1966.

Jean-Marc Leclerc
Jean-Marc Leclerc

40- A. LUGAR DE CELEBRACION (11 de Junio)

Santuario de la Iglesia

- | | |
|-------------------------|---------------------------------|
| 1. Altar del Santisimo. | 7. Credencia |
| 2. Sede | 8. Ambon |
| 3. El nino Jesus | 9. Flores |
| 4. Mesa con Discos | 10. Altar de celebracion |
| 5. Amplificador | 11. Lamparas de cera. |
| 6. Banderas en pie | 12. Biblia en una columna baja. |



FIP47

40 - A (sigue ...)

Nave de la Iglesia

1. En frente de las bancas de la nave, hay, de cada lado, 6 Pews.
Un candelabro de cada lado.
Del lado del Evangelio, hay una puerta.

2. Altares del lado del Evangelio.

Altares del lado de la Epistola.

NB Cada uno lleva mantel, flores, cirios, caja para limosnas,
y mesa para poner velas.

(Del altar para atras)

- | | |
|--|---|
| <ul style="list-style-type: none">- Virgen coronada vestida de azul.- Mesa para el culto del Santisimo.- Meria acogiendo afligidos.<ul style="list-style-type: none">- "niche" a San Anton- "niche" al nino-Rey.- Confesional y puerta.- Virgen de Guadalupe- San Anton- Calvario con la Dolorosa- Nuestra Senora del Sagrado Corazon.- Nuestra du Perpetuel Secours- Cruz conmemorativa de la mision de 1959.- Fuente de Piedra. | <ul style="list-style-type: none">- Virgen al nino<ul style="list-style-type: none">- Retrato de S.Teresa del N.Jesus- Sagrado Corazon coronado en Rey<ul style="list-style-type: none">- Retrato De N.Senora del Sagrado Corazon.- Un patron de los campesinos- Cuadro a la Santa Trinidad- Cristo muriendo en la cruz (con abajo: sepulcro)- Cuadro de S.Vincente de Paul- Virgen al nino.- Cristo humiliado- Cruz estilo oriental - <i>FRAN Dimas</i>- Virgen de la soledad (Con Cristo en el sepulcro) (2 angeles) (Flores en cascos de Coke)- "Civiere pour les catafalques".- Cruz de piedra conmemorativa de una mision predicada por los Padres del ... |
|--|---|

3. Observaciones

a) Nave: Si se quiere hacer algo valable, hay que quitar todos los altares laterales.

Pero, si debemos pensar en un compromiso, se puede decir que los altares laterales no tendrían tanta importancia si no fuera de 1) los manteles blancos, 2) de los cirios), 3) De las flores.

- Hay en estos altares elementos que se pueden usar: vasos para flores que son "convenientes". 2) ~~La cruz en estilo oriental.~~
- Detras de la seccion de las bancas, bajo el antiguo coro, hay un lugar que todavia se quedo limpio de este arte de mal gusto. Se podria dar importancia a este lugar, usandolo como lugar para colocar los simbolos mas importantes del Cristianismo.

40 - A (sigue ...) 3. Observaciones ...

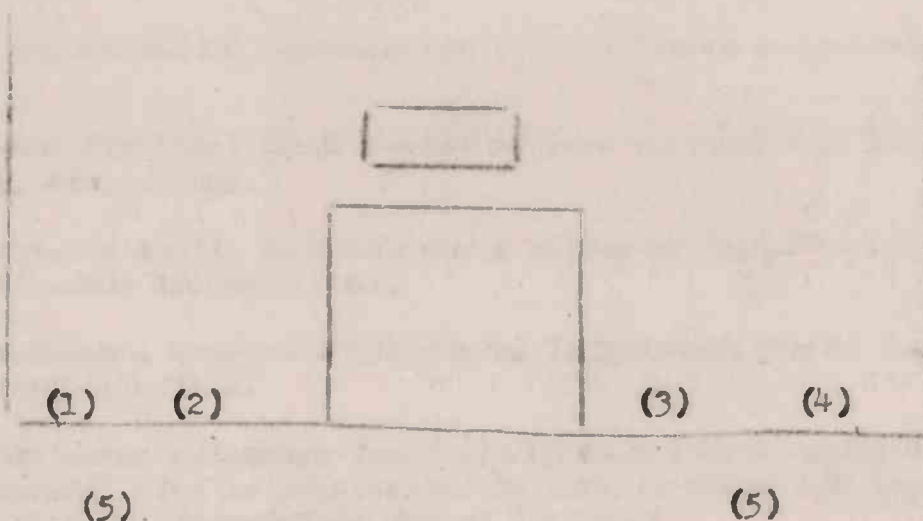
b) Coro: (santuario) - El altar del santísimo toma toda la importancia visual 1) por su forma en edificio, 2) Por los candelabros de oro, 3) Por la cantidad de flores blancas.

- Los dos vasos de flores (Cf. (9) tapan el celebrante.
- Por lo de caer hasta el suelo, el mantel del altar le quita la fuerza y la belleza de su forma.
- El lugar de la sede impide la comunicacion con la nave (por lo de estar detras del altar. Apenas se ve la cara del Celebrante).
- El niño Jesus (3)
La mesa con discos (4)
Las banderas (6)
El amplificador (5.)
Las flores (9)
Las lamparas (11)
La Biblia (12) ... no pertenecen al santuario.

Sugiero, durante la celebracion la disposicion siguiente:

- | | |
|------------------|------------------------|
| 1. Cirio Pascual | 3. Sede del Celebrante |
| 2. Ambon | 4. Cruz de procesion |
| 5. Musicos | |

NB La credencia se suprime. Despues de la comunion, se toman el agua de atras del altar. Se lleva el caliz alla tambien.



F1 P49

40 - A (Lugar de celebracion) 11 de junio (Sabado)

Despues de una semana de grabacion diaria de musica autentica de Tepoztlan, me doy cuenta que el "lugar de celebracion" no es adecuado, 1) por representar en muchos aspectos un estilo alienado, es decir europeo decadente, mientras que la musica de aqui expresa los cerros del paisaje, la vida intima del alma del pueblo, sus ritmos mas profundos, sus deseos viscerales. Me parece que vamos a poner una obra de arte autentica en una mascara de plastico colorado. 2) ... no adecuado, por impedir el ritmo de la celebracion. Hay tantas cosas secundarias que llaman la atencion, que es imposible a uno concentrarse en lo principal. Este punto aparece claramente en las siguientes paginas.

Al hacer el segundo experimento con la Misa Panamericana en la Cuernavaca, nos enfrentamos con un problema analogo: La misa fue criticada bajo el hecho de que tapaba la liturgia de la Palabra. Era la verdad. La falta iba a aquel no sabia leer. Lo mismo nos va a pasar si no elevamos todos los elementos de la celebracion al mismo grado de autenticidad: Lugar y cosas del culto, gestos del celebrante, Tono de las lecturas, participacion de la nave, colores de los ornamentos.

Por eso, sugiero la forma de celebracion siguiente:

- 1) Al entrar en la Iglesia, llaman la atencion los simbolos de la vida cristiana:
 - La fuente de agua (Bautismo)
 - La Biblia (Palabra de Dios)
 - En una mesa, el Pan y el Vino (Eucaristia)
 - La cruz
 - El Cirio Pascual

NB Discretamente, flores para decorar.

- 2) Dtras de la iglesia, hay un lugar donde el celebrante se puede vestir. Se pone en posicion de entrar toda la procesion:
La Cruz - El Cirio Pascual - La Biblia llevada por el lector -
Los musicos - El asistente del celebrante - El Celebrante.
- 3) Se toca la musica de introduccion (Posibilidades numerosas. A determinar)
- 4) Tambor con chirimia: La procesion se pone en marcha al son de la chirimia. Pura musica.
- 5) El celebrante invita la comunidad a entrar en la liturgia de la Palabra con excelentes disposiciones.
- 6) Kyrie eleison - Oracion - Lectura de la Epistola por el Lector, sin Demos gracias a Dios.
- 7) Musica de puras guitarras (posibilidad descubierta aqui: Canto a boca cerrada) para la meditacion. Se saca la frase mas importante de la Epistola, pronunciada por el Lector.

- 8) Evangelio y homilia corta (5 min., segun la capacidad de concentracion de la gente).
- 9) Oracion de los fieles muy concreta, y a base de la realidad Tepozteca.
- 10) Procesion de Ofertorio - Un hombre para llevar el vino.
Una mujer para llevar el pan.
Un muchacho llevando el canasta de las limosnas-ofrendas.
Muchacho: Incienso listo.

NB Loza y Cosas tipicas de Tepoztlan.
Se toca una pieza de pura musica.

11) Ofertorio mismo

Para ofrecer el pan y el vino: puros gestos.

Otras oraciones: suprimidas.

⇒ Incienso: en silencio. Gestos esenciales.

Orate Fratres: cortado.

- 12) Prefacio y Santo. Canon. Amen cantado. Pater. Libera me: Suprimido.
- 13) Cordero de Dios: Se desarrolla en canto de comunion.
- 14) Canto de Salida: El celebrante se queda en el altar hasta el fin del Canto.

- Desde el domingo 20 de Junio en adelante, se empieza la catequesis de la comunidad, organizando el lugar y explicando los motivos del cambio, 2) Empezando las procesiones de Entrada y de Ofertorio, 3) Haciendo la Invitacion del celebrante, 4) Haciendo el rito de Ofertorio, 5) Colocando a la entrada los simbolos cristianos.

- Poco se van a introducir las piezas de musica en la misa. Ya tengo como idea general: De lo mas antiguo y primitivo a lo mas moderno.

Introduccion: Cuerno de Res agujereado, jarro sonoro, quijada, y bote unicorde.

Teponaztli. ... Introduccion.

Chirimia y tambor: procesion de entrada.

Danza de los Apaches: guitarras de concha, guitarras,

Bajos quintos, fragiles, maracas, tambor.

Guitarras y voces para el gradual.

Boca cerrada. Posibilidad de Salmo...

Santo: Organos de boca con un ritmo de Alabanzas.

Cordero de Dios: Guitarras liricas

Salida: ritmo de corrido con bajo quinto y dueto,

